

ТЕТРАДЬ I

Редакция Г. Бюлова

И. Б. КРАМЕР
(1771-1858)

I

Allegro [Скоро] ♩=132
sempre legatissimo

Ф-п. *ff* *p* *cresc.*

(5)

(10)

sf *f* *dim.* *cresc.*

1. Играть сначала отдельно каждой рукой в медленном темпе и с равномерной силой. Для проверки попробовать ускорить темп и применить вместо *forte* среднюю звучность *mezzo piano*. При малейшей нечеткости следует вернуться к первому способу исполнения. К игре обеими руками приступить лишь после преодоления технических трудностей. Таким же путем развивается умение исполнять *crescendo*, *diminuendo* и т. д., т. е. прежде, чем играть обеими руками, следует упражняться каждой рукой отдельно в правильном исполнении всех динамических оттенков. Эти основные правила имеют, конечно, место и при работе над всеми остальными этюдами.

2. Преподаватель должен добиваться систематического исполнения арпеджио там, где это указано, и категорически запрещать манеру одновременного удара, где это определено не требуется. Допущение малейшего произвола в этом отношении, особенно в начале учения, приносит учащемуся непоправимый вред.

Первый аккорд арпеджио исполняется так:

второй же (в такте 10) так:

Различное исполнение этих двух аккордов обуславливается, с одной стороны, их неодинаковой длительностью, а с другой — различным гармоническим положением их в обеих руках. Необходимость последовательного исполнения обеими руками первого аккорда вызывается тем обстоятельством, что аккорд этот при ином способе исполнения (как в такте 10) звучал бы бедно: правая рука явилась бы лишь удвоением левой на расстоянии трех октав.

Allegro [Скоро] $\text{♩} = 88$
ten. sempre

II

The musical score is written for piano in G major and 2/4 time. It consists of six systems of two staves each (treble and bass clef). The first system (measures 1-3) begins with a *mf* dynamic and includes the instruction *ten. sempre* in the bass staff. The second system (measures 4-6) continues the melodic and harmonic development. The third system (measures 7-9) features a *dim.* instruction and a *p* dynamic in the bass staff. The fourth system (measures 10-12) starts with a *mf* dynamic. The fifth system (measures 13-15) includes *sf* (sforzando) markings in both staves. The sixth system (measures 16-18) concludes with *dim.*, *p*, *cresc.*, and *mf* dynamics. Fingerings and articulation marks are present throughout the piece.

System 1: Treble and bass staves. Treble clef, key signature of one sharp (F#). Measure 20 is marked. Dynamics include *cresc.* and *f*. Fingerings are indicated with numbers 1-5 and slurs.

System 2: Treble and bass staves. Treble clef, key signature of one sharp (F#). Dynamics include *dim.*. Fingerings are indicated with numbers 1-5 and slurs.

System 3: Treble and bass staves. Treble clef, key signature of one sharp (F#). Measure 25 is marked. Dynamics include *mf*. Fingerings are indicated with numbers 1-5 and slurs.

System 4: Treble and bass staves. Treble clef, key signature of one sharp (F#). Measure 30 is marked. Dynamics include *f*. Fingerings are indicated with numbers 1-5 and slurs.

System 5: Treble and bass staves. Treble clef, key signature of one sharp (F#). Dynamics include *dim.*, *p*, *più p*, and *pp*. Fingerings are indicated with numbers 1-5 and slurs. The system ends with a double bar line and a repeat sign.

1. Устойчивая постановка крайних пальцев и выдерживание ими взятых клавиш—главное условие для получения полезных результатов от этого этюда. Происходящая при этом подмена пальцев должна производиться возможно быстрее.

2. Движение средних пальцев в обеих руках (сохраняя равномерную легкость) должно выразить естественный мелодический рисунок фигуры, т.е. давать некоторое нарастание звука при движении вверх и ослабление его книзу.

III
Moderato espressivo [Умеренно, выразительно] ♩=138

The musical score is written for piano in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of six systems of music, each with a treble and bass staff. The tempo is marked 'Moderato espressivo' with a metronome marking of ♩=138. The score includes various dynamics such as *p* (piano), *sf* (sforzando), *dim.* (diminuendo), and *cresc.* (crescendo). Fingerings are indicated by numbers 1-5. Measure numbers 3, 5, 10, and 15 are marked at the beginning of the first, second, fourth, and sixth systems respectively. The piece concludes with a final *p* dynamic marking.

(20)

cresc. *mf* *sf*

(25)

dim. *p*

cresc. *mf* *sf*

(30)

sf *dim.* *p smorz.*

1. Кажущаяся незначительность роли, отведенной в этом этюде левой руке, не должна наводить на мысль, что здесь можно пренебречь данным в №1 указанием о необходимости раздельного разучивания партии каждой руки. Наоборот, именно здесь соблюдение этого правила значительно повысит значение этюда с музыкальной стороны и тем самым косвенным образом поможет и исполнению партии правой руки.

2. Частичное изменение аппликатуры, данной Крамером (на первый взгляд, может быть, кажущейся удобной), здесь (как и во многих других местах) представлялось редактору необходимым, так как оно дает возможность развивать наиболее слабый четвертый палец. Образцовая постановка руки в значительной степени обусловлена этой самостоятельностью четвертого пальца.

IV

Allegro con spirito [Скоро, с воодушевлением] ♩=132

f e sempre legato

(5)

(10)

dim.

cresc.

Musical score for piano, measures 14-25. The score is in G major and 4/4 time. It features complex passages with many fingerings and dynamic markings. Measure numbers (15), (20), and (25) are indicated. Dynamics include *f*, *dim.*, *p*, *cresc.*, and *mf*. Performance instructions like "Ped." and "ten." are present. The score is divided into systems of two staves each.

1. Распределение пассажей между обеими руками в тактах 14-17 и 25 вызвано как ритмическими, так и чисто техническими соображениями. К числу последних относится правило, советуемое избегать употребления большого пальца, так как при этом вся ладонь приближается к клавишам, что отражается на легкости движения каждой руки.

2. Аппликатурой, указанной в тактах 10 и 11, следует руководствоваться во всех такого рода пассажах в тональностях с небольшим количеством черных клавиш. При транспонировании этого этюда в *H* или *Des* следует, наоборот, предпочесть для левой руки 1 3 2 4, 1 3 2 4..., а для правой 1 4 2 3, 1 4 2 3.

V

Vivace [Очень живо] ♩=108

The musical score is written for piano in 2/4 time, marked Vivace with a tempo of 108 beats per minute. It consists of five systems of staves. The first system begins with a forte (sf) dynamic and features a descending bass line with triplets and a treble line with a triplet of eighth notes. The second system includes a decrescendo (dim.) marking and continues the melodic and harmonic development. The third system is characterized by a series of slurs and fingerings (4, 2, 5, 3, 5) in the treble clef. The fourth system starts with a measure marked (10) and shows a steady eighth-note pattern in the bass clef. The fifth system concludes with a decrescendo (dim.) marking and a final flourish in the bass clef marked (15). The score is filled with various musical notations including slurs, accents, and specific fingering numbers (1-5) for both hands.

1. При правильной работе над этим этюдом даже начинающий может скоро добиться так называемой „виртуозности“ в игре: отчетливости, ровной силы, ритмичности. На динамические оттенки можно здесь обращать внимание лишь в общих чертах.

2. Существенная польза от этого этюда выявится тогда, когда учащийся, преодолев все отдельные „камни преткновения“, проиграет его раз шесть подряд, давая всякий раз все большую силу и скорость.

3. Тридцать вторые в правой руке (в тактах 2, 4, 6, 28, 29) можно брать вместе с третьей нотой триоли левой руки. Установившаяся традиция исполнения, например, *D-dur*’ной прелюдии или *e-moll*’ной фуги Баха из Пчасты, „*Wohltemperiertes Klavier*“, оправдывает такое упрощение.

4. Вместо аппликатуры, указанной в тактах 21 и 22, можно применять другую: 2 3 4 или 3 4 5.

VI

Allegro moderato [Умеренно скоро] ♩=114

The musical score consists of six systems of piano and bass staves. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'Allegro moderato' with a metronome marking of ♩=114. The score includes various dynamics: *pp* (pianissimo), *cresc.* (crescendo), *f* (forte), and *ff* (fortissimo). Fingerings are indicated by numbers 1-5. The piece features intricate sixteenth-note passages and slurs. A *ten. sempre legato* instruction is present in the first system. Measure numbers (5), (10), and (15) are indicated at the start of their respective systems.

(18) *cresc.*

(20) *sf dim.*

(25) *cresc.*

f ten.

più f ten.

f ten.

più f ten.

ff

(40) *dim.*

(47) *p*

(50) *dim.*

Транспонирование этого этюда в *g-moll* и в *f-moll* еще больше увеличит его техническую полезность, тем более, что упражнения в переложении, в целях развития слуха и музыкального сознания учащегося, следует начинать возможно раньше.

VII

Moderato [Умеренно] ♩ = 100

The musical score is written for piano in a 2/4 time signature with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The tempo is Moderato, marked with a quarter note equal to 100 beats per minute. The score is divided into five systems, each with a treble and bass clef staff. The first system begins with a piano (*p*) dynamic and the instruction *sempre legato*. The second system includes a measure marked with a circled 5. The third system includes a measure marked with a circled 35. The fourth system includes a measure marked with a circled 10 and a *ten.* (tension) marking. The fifth system includes a *cresc.* (crescendo) marking. The score is heavily annotated with fingering numbers (1-5) and slurs, indicating a technically demanding piece. The bass line consists of sustained chords and simple melodic lines, while the treble line features intricate sixteenth-note patterns and trills.

(15)

dim.

p

(20)

cresc.

(25)

dim.

pp

1. Педагогический опыт редактора со всей очевидностью доказал относительную нецелесообразность исполнения этого этюда в подлинной тональности (*D-dur*): для небольших рук при непрерывном легато невозможно найти правильную фортепианную аппликацию уже при переходе от первого такта ко второму; отсюда следует необходимость переложения его в *Des-dur*.

2. Надо строго требовать от учащегося, чтобы при переносе 2-го пальца на последней восьмой в левой руке (тт. 9, 13 и 14) он точно выдерживал большой палец. Такого рода упражнениям, служащим подготовкой к полифонической игре, обычно не уделяется должного внимания.

3. Рекомендуем транспонировать этот этюд в *C-dur*; неизбежные при этом изменения аппликации предоставляем на усмотрение преподавателя.

VIII

Moderato con espressione [Умеренно и выразительно] ♩=132

The musical score is written for piano in a key with three flats (B-flat major or D-flat minor) and a 4/4 time signature. It consists of six systems of two staves each (treble and bass clef). The tempo is Moderato con espressione, with a metronome marking of ♩=132. The score includes various dynamics: *p* (piano), *poco più f* (a little more forte), *ten.* (tenuto), *mf* (mezzo-forte), *sf* (sforzando), and *cresc.* (crescendo). Fingerings are indicated by numbers 1-5. The piece features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. Measure numbers (5, 10, 15) are placed at the beginning of their respective systems.

4/2 (20)

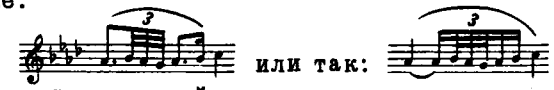

ten. (25)

poco più *f*

(30) ten. dim. pp

1. Этот этюд рассматривается прежде всего как упражнение для беглости левой руки. Кроме того, преподаватель должен обратить внимание на то, чтобы одновременно с заботой о равномерном ударе в учащемся пробуждалось гармоническое чувство. Оно выявляется в акцентировании, хотя бы даже слишком заметном, басовых звуков, указывающих на модуляционные переходы. Само собою разумеется, что не следует без надобности злоупотреблять акцентами: например, такты 1 и 2 не допускают повторения акцента на *F* и *C*. В такте 5 надо, наоборот, кроме первой и третьей четверти выделить слегка также четвертую и восьмую восьмые, в тактах 6 и 7 — каждую четверть, тогда как вторая четверть в тактах 23 и 31 вследствие неподвижности гармонии ударения не требует.

2. Не меньшую пользу принесет отдельное разучивание партии правой руки в смысле сознательного и красивого исполнения. Необходимо строго соблюдать кажущуюся сложной аппликатуру; она диктуется заботой о разнообразии видов удара и правильной мелодической фразировке.

3. Группето в 29 такте можно исполнять двояким образом:  или так:  Впрочем, редактор отдает предпочтение второму способу, так как он с ритмической стороны строже сохраняет общий рисунок мелодии (остановка на второй четверти), а диссонанс, образующийся на третьей восьмой вследствие одновременного звучания *G* и *A♯*, нельзя назвать неблагозвучным.

IX

Moderato [Умеренно] ♩=92

dolce e sempre legato

cresc. *f*

dim. *cresc.*

f

dim. *dolce*

(5)

(10)

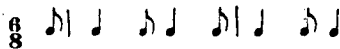
(15)

(20)

(25)

1. Здесь сохранена аппликатура подлинника, хотя, по установкам современной фортепианной техники-распределять пальцы сообразно требованиям фразировки - можно было бы внести в нее ряд систематических изменений. Главной целью здесь является достижение *legatissimo* в обеих руках, которые здесь на всем протяжении этюда как бы взаимно соревнуются.

2. Лиги указывают исполнителю на то, что первый затактный звук опущен, что мотив начинается со слабой части такта и что через каждые два такта следует небольшое едва заметное ударение. Отступление от этой фразировки в тактах 34-40 объясняется мелодическим расширением, делающим невозможным отделение последней восьмой в тактах 34 и 38



3. Помня, что метр равняется здесь $\frac{6}{8}$, надо несколько задерживать пальцы на 1-м и 4-м звуках, разумеется, не замедляя этим вступления 2-го и 5-го.

4. В изданиях Лигольфа и Петерса, в тактах 35 и 39, на месте второй восьмой в левой руке стоит F' вместо B, что противоречит старому прокорректированному самим автором английскому изданию, которым руководствовался редактор.

X

Allegro brillante [Скоро, с блеском] ♩ = 152

The musical score consists of six systems of music, each with a treble and bass clef staff. The first system begins with a treble clef staff containing a triplet of eighth notes (1, 3, 2) and a bass clef staff with a forte (*sf*) dynamic. The second system features a treble clef staff with a slur and a bass clef staff with a forte (*sf*) dynamic and a triplet of eighth notes (3, 5, 3). The third system includes a treble clef staff with a slur and a bass clef staff with a forte (*sf*) dynamic and a triplet of eighth notes (1, 2, 3). The fourth system is marked with a tenuto (*ten.*) dynamic and contains a treble clef staff with a slur and a bass clef staff with a slur. The fifth system is marked with a tenuto (*ten.*) dynamic and contains a treble clef staff with a slur and a bass clef staff with a slur. The sixth system is marked with a tenuto (*ten.*) dynamic and contains a treble clef staff with a slur and a bass clef staff with a slur. The score includes various technical markings such as slurs, triplets, and fingerings (1-5).

XI

Moderato [Умеренно] ♩ = 62

Measures 1-12. Treble clef, bass clef, 2/4 time signature. Key signature: two flats. *p sempre tenuto*. Measure 1 has a first finger (1) on the bass line. Measures 1-3 have triplets in the treble. Measure 12 has a first finger (1) on the bass line.

Measures 13-31. Treble clef, bass clef, 2/4 time signature. Key signature: two flats. Measure 13 has a first finger (1) on the bass line. Measure 31 has a first finger (1) on the bass line.

Measures 32-41. Treble clef, bass clef, 2/4 time signature. Key signature: two flats. Measure 32 has a first finger (1) on the bass line. Measure 41 has a first finger (1) on the bass line. *marc.* (marcato) is indicated at the end.

Measures 42-51. Treble clef, bass clef, 2/4 time signature. Key signature: two flats. Measure 42 has a second finger (2) on the bass line. Measure 51 has a second finger (2) on the bass line.

Measures 52-61. Treble clef, bass clef, 2/4 time signature. Key signature: two flats. Measure 52 has a first finger (1) on the bass line. Measure 61 has a first finger (1) on the bass line.

Measures 62-85. Treble clef, bass clef, 2/4 time signature. Key signature: two flats. Measure 62 has a first finger (1) on the bass line. Measure 85 has a first finger (1) on the bass line. *cresc.* (crescendo) is indicated at the end.

1. В целях более плодотворного развития самостоятельности четвертого и пятого пальцев советуем по крайней мере удвоить количество нот в каждом такте, а именно:

2. Для небольших рук трудно будет одолеть такты 1, 4, 12 и 28. Возможные облегчения должны быть в каждом отдельном случае предоставлены на усмотрение преподавателя.

3. Технические задачи этого этюда не должны отодвигать на второй план изучение его со стороны формы, а также с точки зрения его мелодического и модуляционного содержания.

4. Большую пользу в смысле технической тренировки и практического применения первых сведений по гармонии даст переложение этого этюда в тональности cis-moll и h-moll.

XII

Allegriſſimo [Очень скоро] ♩ = 144

The musical score consists of six systems of music, each with a grand staff (treble and bass clefs). The first system begins with the dynamic marking *mf* and the instruction *leggiero*. The second system includes the dynamic marking *p*. The third system features the dynamic marking *p* at the start and *sf* later. The fourth system starts with *sf* and includes *dim.*. The fifth system includes *dim.*. The sixth system starts with *p*. The score is heavily annotated with fingerings (numbers 1-5) and includes measure numbers (5, 10, 15) in parentheses. A *ten.* marking is present in the first system. The tempo is marked *Allegriſſimo* with a metronome marking of ♩ = 144. The piece is numbered XII.

System 1: Treble and bass clefs. Treble clef contains a melodic line with slurs and fingerings (5, 3, 1, 2, 1, 4, 1, 2, 1). Bass clef contains a bass line with slurs and fingerings (3, 1, 2, 1, 4, 1, 2, 1). Dynamics include *cresc.*, *f*, and *p*. A measure number (20) is indicated above the treble staff.

System 2: Treble and bass clefs. Treble clef contains a melodic line with slurs and fingerings (5, 4, 2, 5, 4, 2, 4). Bass clef contains a bass line with slurs and fingerings (3, 2, 1, 2, 1, 4, 1, 2, 1). Dynamics include *cresc.* and *dim.*.

System 3: Treble and bass clefs. Treble clef contains a melodic line with slurs and fingerings (5, 3, 2, 1, 2, 1). Bass clef contains a bass line with slurs and fingerings (4, 3, 2, 1, 2, 1). Dynamics include *p*, *sf*, and *p*. A measure number (25) is indicated above the treble staff.

System 4: Treble and bass clefs. Treble clef contains a melodic line with slurs and fingerings (2, 1, 2, 1). Bass clef contains a bass line with slurs and fingerings (3, 2, 1, 2, 1, 4, 1, 2, 1). Dynamics include *fp*, *f*, and *dim.*. A measure number (30) is indicated above the treble staff.

System 5: Treble and bass clefs. Treble clef contains a melodic line with slurs and fingerings (2, 1, 2, 1). Bass clef contains a bass line with slurs and fingerings (3, 2, 1, 2, 1). Dynamics include *mf*, *p*, and *mf*. A measure number (30) is indicated above the treble staff.

System 6: Treble and bass clefs. Treble clef contains a melodic line with slurs and fingerings (3, 2, 1, 3). Bass clef contains a bass line with slurs and fingerings (3, 2, 1, 3). Dynamics include *sf*.

rallentando

a tempo

(35) 2 1 2 1

p

3 2 5 4

4 3 2 1

2 3 1 4 1 2 1 5 1 2 1

3 2 1 5 3

(40) 4 3 2 1 4 3 2 1 4

sf sf sf sf

(45) *sf p sf p*

f

dim.

p

2 1 2 1 4 3

3 3 5

The musical score consists of four systems of two staves each. The first system starts at measure 50 with a forte-piano (*fp*) dynamic. The second system includes a forte (*f*) dynamic and a piano (*p*) dynamic. The third system features a crescendo (*cresc.*) marking. The fourth system ends at measure 60. Fingering numbers (1-5) are placed above or below notes to indicate fingerings. Measure numbers 50, 55, and 60 are clearly marked at the beginning of their respective systems.

1. Смену пальцев на одной и той же клавише можно считать одним из действительнейших способов достижения гибкости и беглости. Добиться этого можно лишь при условии тщательнейшей четливости исполнения, проверка которой, особенно вначале, требует чрезвычайно умеренного темпа.

2. Утомление, часто вызываемое у учащегося, особенно вначале, непрерывным легким стаккато, может ввести его в бессознательное искушение искать точки опоры в связывании отдельных регулярно и настойчиво повторяющихся интервалов: например, в тактах 1-8, в связывании каждой четвертой шестнадцатой со следующей нотой. В таких случаях следует самому следить за своими движениями, не поддаваясь этому соблазну. Наоборот, связывание шестнадцатых во второй четверти в левой руке в тактах 9 и 11 необходимо, так как *dis* является вспомогательной нотой, акцентирование которой должно существенно отличаться от басовых нот *C*, *A* в третьей и четвертой четвертях.

3. В тактах 15 и 16 третья четверть в правой руке представляет собой задержание, требующее разрешения в звук, приходящийся на четвертую четверть в левой руке.

Этого этюда, написанного Крамером взамен №14 первой тетради английского оригинала, нет ни в одном немецком издании. На корректурном экземпляре, принадлежащем фирме Jos. Aibl, имеется собственноручная пометка Крамера: „New“ (новый).

XIII

Allegro non troppo [Не очень скоро] 72

The musical score is written for piano and consists of seven systems, each with a treble and bass staff. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Allegro non troppo' with the Russian translation '[Не очень скоро]' and a metronome marking of 72. The first system begins with a dynamic marking of *mf*. The score is filled with complex melodic lines in the right hand and harmonic accompaniment in the left hand. Numerous fingerings are indicated throughout the piece, including sequences like '1 3 2 1' and '5 4 5 1 b'. The piece concludes with a final cadence in the seventh system.

The musical score consists of five systems of piano and voice parts. The piano part is written in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of three flats (B-flat major or D-flat minor). The voice part is written in a single staff with a bass clef. The score includes various technical markings such as fingerings (e.g., 1 4, 5, 4 5, 1 4, 5, 1 4, 1 4), dynamic markings (cresc., ff, sf, ten.), and articulation marks (accents, slurs). The first system is numbered (15) and the second system is numbered (20). The piano part features intricate patterns of sixteenth and thirty-second notes, often with slurs and accents. The voice part consists of sustained notes and chords, with some phrasing slurs.

1. Имея в виду, что для каждого специального технического упражнения целесообразна и необходима известного рода непрерывность, редактор вслед за предыдущим этюдом для четвертого и пятого пальцев поместил этот и следующий за ним этюд (для трели). Здесь появляется новый технический прием: более слабые пальцы соединяются с более сильными для равномерно легкого и быстрого удара. Кроме того, имеется в виду выработка способности быстро собирать пальцы после их внезапного растяжения, причем вся рука должна быть настолько приучена к округленным движениям, чтобы, делая их, казаться неподвижной. Карл Эшман (Лозанна) применяет в своей педагогической практике также еще следующие варианты:

Two short musical examples showing fingerings for the left hand. Each example consists of a single staff with a treble clef and a key signature of three flats. The first example shows a sequence of notes with fingerings 1, 2, 4, 5, 2, 4, 5. The second example shows a similar sequence with fingerings 1, 2, 4, 5, 2, 4, 5. Both examples are labeled with the number 6 above them.

2. Свое значение придает редактор точной аппликатуры для левой руки. Испытав на опыте силу закона инерции, он пришел к заключению, что аппликатура вроде обычной „удобной“

слишком часто приводит к следующему слышимому или, вернее, неслышимому результату:

Two musical examples showing the result of a fingering error. The first example shows a sequence of notes with fingerings 1, 2, 4, 5. The second example shows a sequence of notes with fingerings 2, 4, 5. Both examples are labeled with the number 6 above them.

В полифонических произведениях дилетантское исполнение подобного рода порождает грубейшие искажения голосоведения.

XV

Lento [Медленно] ♩ = 76

5 *cantabile* 3 4 5 5
dolce 4 *ten.*

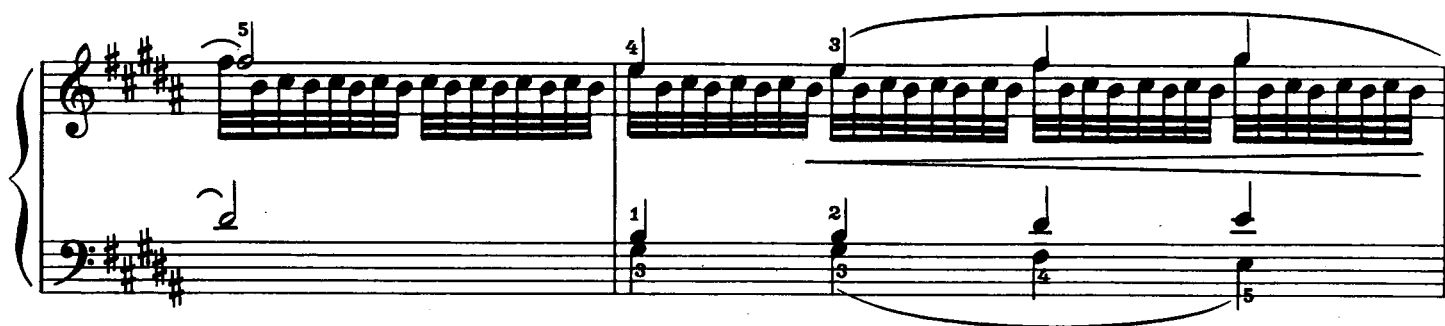
5 4 3 5 (5) *ten.* 3 2 1

5 4 3 4 5

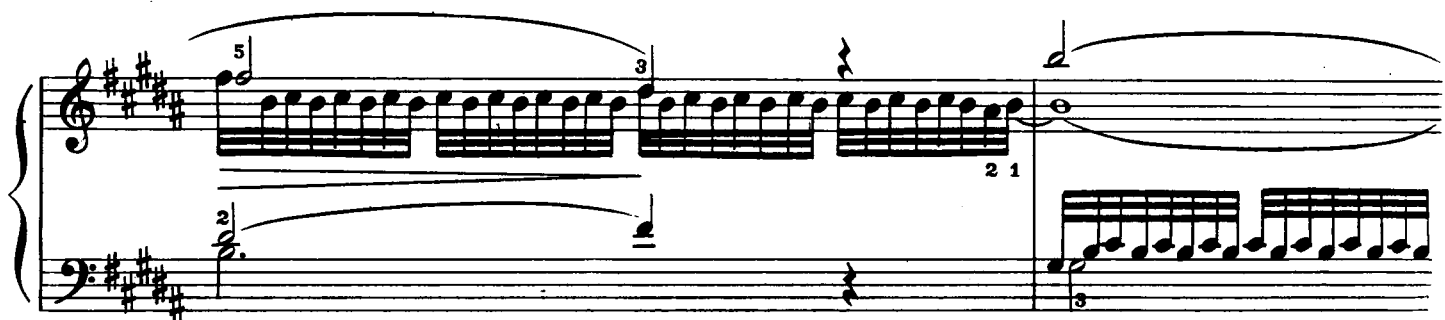
5 4 5 4 *cresc.* *f* 2 1



Musical score system 1, measures 1-4. Treble clef, key signature of three sharps (F#, C#, G#). The right hand features a complex sixteenth-note pattern with fingering 5, 3, 4, 5. The left hand has a simple accompaniment with fingering 4.



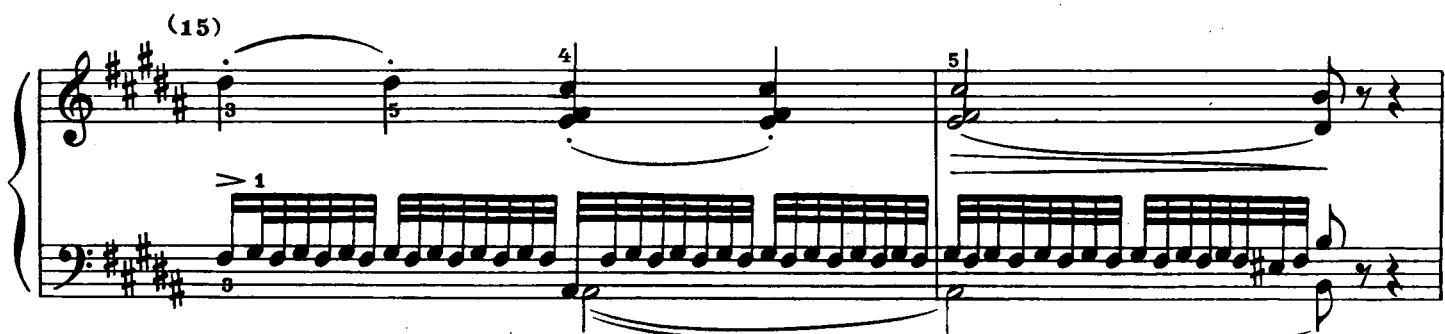
Musical score system 2, measures 5-8. Treble clef, key signature of three sharps. The right hand continues the sixteenth-note pattern with fingering 5, 4, 3. The left hand accompaniment has fingering 1, 2, 3, 4, 5.



Musical score system 3, measures 9-12. Treble clef, key signature of three sharps. The right hand has a sixteenth-note pattern with fingering 5, 3, 2, 1. The left hand has a sixteenth-note accompaniment with fingering 2, 3.



Musical score system 4, measures 13-16. Treble clef, key signature of three sharps. The right hand has a melodic line with fingering 4, 5. The left hand has a sixteenth-note accompaniment with fingering 4, 5, 5, 3, 1.



Musical score system 5, measures 17-20. Treble clef, key signature of three sharps. The right hand has a melodic line with fingering 4, 5. The left hand has a sixteenth-note accompaniment with a dynamic marking > 1 and fingering 5.

2 4 5

1 2

Detailed description: This system contains the first four measures of the piece. The right hand features a continuous eighth-note pattern in the treble clef, with fingering numbers 2, 4, and 5 indicated above the first three measures. The left hand plays a simple bass line in the bass clef, with a '1' below the first measure and a '2' below the second measure.

1 3

ten.

Detailed description: This system contains measures 5 through 8. The right hand continues the eighth-note pattern. The left hand has a '1' below the fifth measure and a '3' below the sixth measure. A 'ten.' (tension) marking is placed below the sixth measure.

(20)

2 3

Detailed description: This system contains measures 9 through 12. Measure 9 is marked with '(20)'. The right hand has a '2' below the first measure and a '3' below the second measure. The left hand has a '3' below the twelfth measure.

2 2

4 5 5 3

Detailed description: This system contains measures 13 through 16. The right hand has a '2' below the first measure and another '2' below the second measure. The left hand has a '4' below the first measure, a '5' below the second measure, a '5' below the third measure, and a '3' below the fourth measure.

2 5 4 3

ten.

5 15

Detailed description: This system contains measures 17 through 20. The right hand has a '2' below the first measure, a '5' below the second measure, a '4' below the third measure, and a '3' below the fourth measure. The left hand has a 'ten.' marking below the first measure, a '3' below the second measure, a '2' below the third measure, and a '1' below the fourth measure. A '5 15' marking is at the end of the system.

(25)

1 3 2 1 4 3 2 1

1 2 4

Detailed description: This system contains measures 21 through 24. Measure 21 is marked with '(25)'. The right hand has a '1' below the first measure, a '3' below the second measure, a '2' below the third measure, and a '1' below the fourth measure. The left hand has a '1' below the first measure, a '2' below the second measure, and a '4' below the third measure.

Данный этюд, являющийся противоположностью предыдущего, казалось уместным поместить непосредственно за ним. Так как в фортепианной игре сила звука основывается на беглости пальцев, приобретаемой упражнением, то и здесь самостоятельность четвертого и пятого пальцев, приобретенная предыдущими упражнениями, при исполнении верхнего голоса скажется в виде сильного и свободного удара.

ТЕТРАДЬ II XVI

Moderato [Умеренно] ♩ = 76

p
cresc.
sempre tenuissimo

(5) *ten.*

(10)

(15)

p

poco a poco cresc.

(20)

ten. ten. ten.

Musical score system 1, measures 21-24. Treble and bass clefs. Includes fingerings (21, 5, 1, 2, 3, 4, 5) and dynamic markings 'ten.'.

(25)

Musical score system 2, measures 25-28. Treble and bass clefs. Includes fingerings (4, 3, 2, 4, 3, 4, 3, 4, 3, 4, 4) and dynamic markings 'ten.'.

(30)

cresc.

Musical score system 3, measures 30-34. Treble and bass clefs. Includes fingerings (4, 2, 1, 4, 3, 2, 1, 3, 2, 1, 4, 3, 2, 1, 2, 4, 2, 4, 2, 4) and dynamic markings 'cresc.' and 'f'.

(35)

ff

Musical score system 4, measures 35-39. Treble and bass clefs. Includes fingerings (3, 2, 3, 1, 3, 1, 3, 1, 3, 1, 3, 2, 1, 2, 1, 2, 2) and dynamic markings 'ff'.

(40)

mf

Musical score system 5, measures 40-44. Treble and bass clefs. Includes fingerings (21, 3, 2, 4, 3, 4, 2, 4, 3, 1, 2, 4, 3, 1, 2, 3) and dynamic markings 'mf'.

dim. p cresc. f

Musical score system 6, measures 45-49. Treble and bass clefs. Includes fingerings (1, 3, 1, 2, 1, 2, 1, 5, 2, 3, 1, 2, 3, 4, 1, 2) and dynamic markings 'dim.', 'p', 'cresc.', and 'f'.

XVII

Vivace [Живо] $\text{♩} = 100$

mf e leggiero

5 4 2 1 4 5 2 2 2 5 4 5 2 1 2

ten. sempre sopra la mano destra ten.

4 2 1 4 2 4 1 2 5 1 5 1 3 5 2 5 1 5 2

ten. ten.

(5) 5 3 1 5 2 2 5 4 5 1 4 5 2

ten. ten.

5 4 5 2 2 4 1 4 2 1 1 2 3 5 1 5 2 3 5 1

ten. ten.

(10) 5 5 2 1 2 5 4 2 1

ten. ten.

4 2 1 4 2 4 1 2 5 1 5 1 3 5 2 5 1 5 2

ten. ten.

XVIII

Allegro [Скоро] ♩=92

The musical score is divided into six systems, each containing a treble and bass clef staff. The first system begins with a *pp* dynamic and includes fingerings such as 5 3 2 1 2 4 5 3 2 1 2 4 and 2 1 2 4 5 4 2 1 2 4 5 4 2 1. A *cresc.* marking is present. The second system features a *f* dynamic and fingerings like 5 3 1 2 3 4 (5) and 5 3 1 2 3 5 4 2 1. The third system includes fingerings such as 5 4 1 2 3 1 2 4 1 and 1 3 1 1 4 1. The fourth system, starting at measure 31, has a *dim.* dynamic and fingerings like 5 3 2 1 2 4 and 5 3 2 1 2 4. A *cresc.* marking is also present. The fifth system includes fingerings such as 5 4 2 1 2 4 and 5 3 1 2 3 4 (15). The sixth system features fingerings like 5 4 1 2 3 1 and 4 3 1. The score concludes with a *f* dynamic.

1. Исполнение этого этюда не должно ограничиваться технической корректностью, но обязательно должно передавать заключающийся в его музыке характер взволнованного движения.

2. Партию левой руки необходимо разучивать с той тщательностью, которую мы уже неоднократно советовали в отношении партий, на первый взгляд малозначительных.

3. В отношении „мелких нот“ форшлагов в тактах 1, 3, 11, 13 и др. необходимо помнить, что таковые обязательно исполняются за счет длительности тех больших последующих нот, к которым они приписаны, а отнюдь не за счет предыдущих нот. Следует опасаться не мимолетного диссонанса, а параллельных октав, как например:

такты 50/51

1209

XIX

Allegro [Скоро] ♩ = 138

The musical score is written for piano and consists of five systems of staves. Each system contains a grand staff with a treble and bass clef. The music is in 2/4 time and features a complex, rhythmic melody with many sixteenth and thirty-second notes. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. The score includes several measures with rests in the bass line, particularly in the third and fifth systems. A dynamic marking of *dim.* is present in the third system. Measure numbers (5), (10), and (15) are placed above the first measure of their respective systems. The piece concludes with a final cadence in the fifth system.

1. Нижний звук арпеджированных аккордов левой руки ударяется на сильное время такта одновременно с первой нотой фигурированной партии правой руки. Несоблюдение этого правила неизбежно сделает исполнение гармонически неряшливым.

Таким образом арпеджио левой руки исполняется:

При более медленном темпе возможно исполнять так:

2. После преодоления первоначальных трудностей исполнения рекомендуется разучивать восходящие пассажи *crescendo*, а нисходящие *diminuendo*.

3. Короткие форшлаги (мелкие ноты) в такте 7 исполняются так же, как арпеджио, за счет длительности больших нот, к которым они приписаны.

См. также примечание к этюду XVIII

Allegro [Скоро] ♩=138

The musical score is written for piano in a key with one sharp (F#) and a common time signature (C). It consists of six systems of music, each with a grand staff (treble and bass clefs). The first system begins with a forte (*f*) dynamic. The second system includes a measure marked with a circled 5. The third system features a section marked *sf dim.* (sforzando then diminuendo). The fourth system starts with a piano (*p*) dynamic and includes a circled 10. The fifth system continues the melodic and harmonic development. The sixth system concludes the page with various articulations and fingerings. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. Slurs and accents are used throughout to guide performance. The score is densely packed with notes, including many sixteenth and thirty-second notes.

(15)

cresc. *f* *dim.* *p*

(20)

cresc. *f*

sf *sf* *sf* *sf*

(25)

ten.

f

f

(30)

sf

Allegro agitato [Скоро, возбужденно] ♩ = 66

sf

il Basso marcato ma leggero

dim. *p.*

(5) *sf*

sf *p.*

(10) *sf*

dim. *p.* *cresc.*

f.

(15)

(20)

cresc.

sf

dim.

(25)

p

cresc.

dim.

p

1. Рекомендуется разучивать эту с удвоением или утроением первых двух нот каждой фигуры:



2. Нижний звук трезвучий в тесном расположении в левой руке берется четвертым пальцем, а не пятым, как это любят делать дилетанты.

3. Обязательно отдельно учить левую руку.

XXII

Allegro moderato [Умеренно скоро] ♩: 132

The musical score consists of six systems of piano and bass staves. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Allegro moderato' with a metronome marking of 132. The score includes various musical notations such as triplets, trills, and dynamic markings like *mf*, *ten.*, *cresc.*, *p*, *sf*, and *dim.*. Fingerings are indicated by numbers 1-5. Measure numbers 4, 5, 10, and 15 are marked. The piece concludes with a *dim.* marking and a *ten.* marking in the final system.

1. Настоящий этюд (в отличие от большинства других) построен не на основе непрерывного повторения какой-либо короткой типической фигуры. Наоборот, фигурационный материал этюда разнообразен-только в отдельных местах автор практикует секвенцеобразные повторения. Это обязывает, при предварительном разучивании этюда, комбинировать ноты, соединять их в большие или меньшие однородные группы и разучивать таковые отдельно. Так например, такт 1 разучивается первоначально отдельно, потом вместе с тактом 2, далее фигура в такте 3 разучивается вместе с секвентным изменением этой фигуры в тактах 4 и 5 и т. д.

2. Партия правой руки должна быть особенно тщательно разучена. Следует обратить особое внимание на лигатуру, обозначающую фразировку исполнения (начало и конец лиги).

3. Помимо выписанной в такте 2 расшифровки обозначения трели можно рекомендовать и другие лучшие способы исполнения:



или



XXIII

Presto [Очень быстро] $\text{♩} = 100$

The musical score is written for piano and violin. It consists of six systems of music. The piano part is in the left hand, and the violin part is in the right hand. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 12/8. The tempo is Presto, with a metronome marking of 100 quarter notes per minute. The score includes various fingerings, slurs, and articulations. The first system shows the beginning of the piece with a piano introduction. The second system features a violin entry with a slur and a fermata. The third system continues the piano and violin parts with slurs and articulations. The fourth system includes a violin part with a slur and a fermata, and a piano part with slurs and articulations. The fifth system features a violin part with a slur and a fermata, and a piano part with slurs and articulations. The sixth system concludes the piece with a violin part and a piano part. The score is numbered 1209 at the bottom.

(15)

Musical notation for measures 15-19. Treble clef with a key signature of one sharp (F#). Fingerings are indicated with numbers 1-5. Slurs and accents are present.

(20)

Musical notation for measures 20-24. Treble clef with a key signature of one sharp (F#). Includes a tenor line labeled "ten." in the bass clef. Fingerings are indicated with numbers 1-5.

Musical notation for measures 25-29. Bass clef with a key signature of one sharp (F#). Includes dynamic markings "p smorz." and "più p". Fingerings are indicated with numbers 1-5.

(25)

Musical notation for measures 30-34. Bass clef with a key signature of one sharp (F#). Includes dynamic markings "pp cresc." and "f". Fingerings are indicated with numbers 1-5.

Musical notation for measures 35-39. Treble clef with a key signature of one sharp (F#). Includes dynamic markings "ff", "sf", and "non legato". Includes tenor lines labeled "ten." in the bass clef. Fingerings are indicated with numbers 1-5.

Moderato [Умеренно] ♩.:84

The musical score is written for piano and bass. It consists of six systems of two staves each. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 12/8. The tempo is Moderato, with a metronome marking of 84 quarter notes per minute. The piece is marked with various dynamics and performance instructions: *mf* (mezzo-forte), *dolce* (softly), *p* (piano), and *cresc.* (crescendo). The instruction *ten.* (tenuto) is used frequently. Fingerings are indicated by numbers 1-5. There are also accents and slurs throughout the score.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The piece begins with a forte (*f*) dynamic. The right hand features a complex melodic line with many slurs and fingering numbers (1-4). The left hand plays a steady accompaniment with notes marked with numbers 3, 1, 2, 4, 1, 3, 2, 1, 2, #, 4, 3. A *dim.* (diminuendo) marking is placed over the first measure of the second half. The second half begins with a piano (*p*) dynamic and a *cresc.* (crescendo) marking. The right hand continues with intricate patterns, while the left hand has notes with numbers 2, 1, 2, 4, 1, 3, 2, 1, 2, 4, 2.

(15)

Second system of musical notation, starting at measure 15. The right hand continues with complex melodic patterns and slurs. The left hand accompaniment includes notes with numbers 2, 5, 4, 5, 4, 2. A *dim.* marking is present in the second measure of the second half.

Third system of musical notation. The right hand features a series of slurs and notes with numbers 4, 3, 2, 4, 3, 2, 1, 2, 1. The left hand accompaniment has notes with numbers 2, 1, 2, 1. Dynamics include *p* (piano) and *ten.* (tenuto). A *poco cresc. ten.* marking is used in the second half.

(20)

Fourth system of musical notation, starting at measure 20. The right hand has notes with numbers 3, 4, 3, 3, 4, 3, 3. The left hand accompaniment has notes with numbers 3, 4. Dynamics include *mf* (mezzo-forte), *f* (forte), and *ff* (fortissimo). A *dim.* marking is present in the second half.

Fifth system of musical notation. The right hand has notes with numbers 3, 3, 3. The left hand accompaniment has notes with numbers 3, 3. Dynamics include *p* (piano), *più p* (pianissimo), and *pp* (pianissimo).

Вариант для разучивания фигур правой руки:

A short musical exercise for the right hand, consisting of three measures of eighth notes. Each measure contains a triplet of notes, indicated by a '3' above the notes and a slur. The key signature is one sharp (F#).

При этом вторая шестнадцатая выдерживается первым пальцем.

Allegro moderato [Умеренно скоро] ♩:132

The first system of music consists of three measures. The right hand (treble clef) features a melodic line with eighth-note patterns, including slurs and fingerings (4, 5, 4, 5, 4, 5, 4, 5, 4, 5, 4, 5, 4, 5, 4). The left hand (bass clef) provides a steady accompaniment of quarter notes. The dynamic marking *mf* is present at the beginning.

The second system continues the piece with three measures. The right hand maintains the eighth-note melodic pattern, with a slur and a fingering of (5) indicated. The left hand accompaniment continues with quarter notes. A measure rest is shown in the first measure of this system.

The third system consists of three measures. The right hand continues the eighth-note melodic line, and the left hand provides the accompaniment. A measure rest is shown in the first measure of this system.

The fourth system consists of three measures, starting with a measure rest labeled (10). The right hand continues the eighth-note melodic line, and the left hand provides the accompaniment.

The fifth system consists of three measures, starting with a measure rest labeled (15). The right hand continues the eighth-note melodic line, and the left hand provides the accompaniment. The dynamic marking *p* is present at the beginning.

Allegretto [Довольно скоро] ♩ = 132

5 4 simile

mf sf p marc. p₄ f mf sf cresc.

(5) (10) (15) (20) (25)

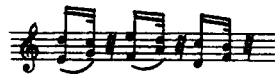
(30)

(35)

(40)

(45)

1. Трудность пассажей двойных нот настоящего этюда преодолевается легче, чем напр. трудность сплошных терцовых и др. ходов. Главное внимание обратить на эластичное снятие руки после каждой группы в две связанные ноты, объединенные лигой так, чтобы исполнение имело такой вид:



Для упражнения можно даже увеличивать продолжительность паузы:



2. *Staccato* левой руки требует продолжения упражнений, рекомендованных для предыдущего этюда. Встречающиеся тридцать вторые (такты 8, 10 и др.) требуют большой четкости исполнения.

Варианты для разучивания:



Allegro [Credo] $\text{♩} = 104$

The musical score is written for piano in a minor key (three flats) and 4/4 time. It consists of six systems of music, each with a treble and bass clef staff. The score includes various dynamics such as *f* (forte), *p* (piano), *cresc.* (crescendo), and *dim.* (diminuendo). Articulations include accents and slurs. Fingerings are indicated by numbers 1-5. The piece is marked "sempre legato" and "Allegro".

(5)

(10)

(15)

(20)

(25)

(30)

First system of musical notation, measures 1-4. The piece is in 4/4 time with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The right hand features a melodic line with various fingerings (1-5) and slurs. The left hand provides a bass line with similar fingerings. A circled fingering (5 4 5) is shown above the first measure of the right hand.

Second system of musical notation, measures 5-8. Measure 5 is marked with the number (35). The right hand continues the melodic development with slurs and fingerings. The left hand maintains a steady bass line.

Third system of musical notation, measures 9-12. Measure 9 is marked with the number (40). The right hand has a *dim.* (diminuendo) marking. The left hand includes a *p* (piano) marking. Fingerings are clearly indicated throughout.

Fourth system of musical notation, measures 13-16. Measure 13 is marked with the number (45). The right hand features a *cresc.* (crescendo) marking. The left hand continues with a consistent bass line.

Fifth system of musical notation, measures 17-20. Measure 17 is marked with the number (50). The right hand has a *f* (forte) marking. The left hand includes a *f* marking. The piece is moving towards its conclusion.

Sixth system of musical notation, measures 21-24. Measure 21 is marked with the number (55). The right hand has a *ritard.* (ritardando) marking. The left hand has a *morendo* marking. The piece ends with a final chord in the right hand.

1. Законченное исполнение этой красивой пьесы требует уже довольно большого музыкального развития. Тем не менее, даже чисто техническая работа над этюдом также будет способствовать развитию учащегося.

В задачу педагога входят указания о гармонической структуре пьесы, например о местах, где нижняя басовая нота, хотя и не задерживается пальцем, все же как бы мысленно составляет басовую основу следующего нотного построения. Далее, педагог должен обращать внимание ученика на изменение то-нальностей, заставлять его следить за всеми изгибами мелодии во всех ее контрапунктических сочетаниях.

2. Необходимость разучивания каждой рукой в отдельности здесь очевидна.

XXVIII

Allegro non tanto [Не слишком скоро] ♩ = 138

3 4 3 5 simile
1 2 4

mf

il basso sempre marcato

(5)

(10)

(15) *cresc.*

(20) *dim.* *cresc.* *dim.*

(25)

(30) *p*

(35)

(40)

(45)

(50)

(55)

1. Этот этюд представляет прекрасное введение к игре терциями. Четвертая шестнадцатая (не терция) с одной стороны полезна как упражнение, способствующее эластичности, с другой предотвращает утомление руки.

Вариант для разучивания:



2. Октавные ходы в левой руке исполняются по возможности энергично и четко. Педагог должен бороться со свойственной дилетантам привычкой заменять палец на верхней ноте нижней октавы при переходе на верхнюю октаву — при этом, само собой разумеется, преждевременно снимается палец с нижней ноты октавы. Также недопустимо и обратное: перемена пальца на нижней ноте верхней октавы при нисходящем октавном ходе.

XXIX

Allegro vivace [Скорo и живо] ♩ = 160

The musical score consists of six systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is one flat (B-flat major or D minor). The tempo is marked 'Allegro vivace' with a metronome marking of ♩ = 160. The score includes various dynamics: *mf*, *ten.*, *f*, *p*, and *dim.*. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above notes. There are also some articulation marks like accents and slurs. Measure numbers (10) and (15) are placed at the beginning of the fifth and sixth systems respectively.

(20)

ten.
cresc.
ten.
mf.
cresc.
ten.
dim.

(25)

dolce
cresc.

(30)

f.
ten.

1. Обозначенный автором темп исполнения этого этюда вряд ли окажется доступным среднему учащемуся, на уровень техники которого рассчитан весь сборник этюдов. Тем не менее изучение этого этюда в более медленном темпе также окажется полезным; волею затем, по прошествии некоторого времени, затраченного на другие упражнения, учащийся возвратится к разучиванию настоящего этюда.

2. В отношении арпеджио левой руки в форме форшлагов остается в силе указание, сделанное в примечании к этюду №18. „Мелкая“ нота форшлага, составляющая басовую основу аккорда, должна быть сильно акцентирована.

3. В сочетании с триолями правой руки, партия левой руки должна исполняться так:

Такт 4:

1209

XXX

Maestoso [Величественно] ♩ = 78

The musical score is written for piano and treble clef. It consists of five systems of two staves each. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 2/4. The tempo is Maestoso, with a metronome marking of ♩ = 78. The score includes various dynamics such as *f* (forte), *p* (piano), *mf* (mezzo-forte), *cresc.* (crescendo), and *marc.* (marcato). There are also articulation marks like *ten.* (tenuto). Fingering numbers (1-5) are provided for many notes. Measure numbers 45, 10, and 15 are indicated at the beginning of their respective systems. The score features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth-note runs.

This musical score is for a piano piece, spanning measures 1 to 45. It is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 3/4 time signature. The score is presented in two systems, each with a grand staff (treble and bass clefs).
- **Measures 1-15:** The first system contains measures 1 through 15. It features a complex texture with many sixteenth-note passages in both hands. Dynamics include piano (*p*) and forte (*f*).
- **Measures 16-30:** The second system contains measures 16 through 30. It continues the intricate sixteenth-note patterns. Dynamics range from fortissimo (*ff*) to piano (*p*).
- **Measures 31-45:** The third system contains measures 31 through 45. The texture remains dense with sixteenth notes. Dynamics include forte (*f*) and piano (*p*). A *cresc.* (crescendo) marking is present in measure 33.
- **Performance markings:** The score includes numerous slurs, accents, and dynamic markings (*p*, *f*, *ff*, *cresc.*). Measure numbers (15, 20, 25, 30, 45) are placed above the staff to indicate the start of new phrases or sections.
- **Technical details:** The piece is in 3/4 time. The key signature has two flats. The notation is highly detailed, showing individual notes and rests for both hands.

ЭТЮДЫ

Тетрадь III

31.

Редакция Г. фон Бюлова

И. Б. КРАМЕР
(1771 - 1859)

Moderato $\text{♩} = 88$

mf molto leggiero

dim.

espressivo

ten.

(10) ten.

cresc.

First system of musical notation, measures 1-6. The right hand features a complex melodic line with triplets and slurs, starting with a forte (*ff*) dynamic. The left hand provides a steady accompaniment with quarter notes and slurs.

Second system of musical notation, measures 7-12. Measure 7 is marked with a rehearsal mark (15). The right hand continues with intricate patterns, including a *dim.* (diminuendo) marking in measure 10. The left hand accompaniment includes slurs and fingerings.

Third system of musical notation, measures 13-18. The right hand features a series of slurred eighth-note patterns, marked with a piano (*p*) dynamic. The left hand accompaniment includes slurs and fingerings.

Fourth system of musical notation, measures 19-24. Measure 19 is marked with a rehearsal mark (20). The right hand continues with slurred eighth-note patterns. The left hand accompaniment includes slurs and fingerings.

Fifth system of musical notation, measures 25-30. The right hand features slurred eighth-note patterns, marked with a piano (*p*) dynamic. The left hand accompaniment includes slurs and fingerings.

Sixth system of musical notation, measures 31-36. Measure 31 is marked with a rehearsal mark NB. The right hand features slurred eighth-note patterns, marked with a *dim.* (diminuendo) dynamic. The left hand accompaniment includes slurs and fingerings.

1. Этот этюд — очень легкий для механического исполнения — редактор с намерением затруднил, поставив чрезвычайно неудобную аппликатуру, так как, по его мнению, усвоение такой аппликатуры поможет исполнителю освободиться от той врожденной неповоротливости пальцев, которая обыкновенно мешает развитию тонкого ритмического чувства.

2. Ноты мелодии верхнего голоса, которые следует акцентировать, отмечены в начале знаком >, так же как и басовые в такте 9 и дальше, требующие рельефного выделения.

3. Такт 23. Довольно бедный, немелодичный верхний голос мог бы, по аналогии с тактом 19, быть видоизменен следующим образом:

4. Такты 33 и 35. Восьмая (по счету) нота правой руки — ре (вводный тон), а не ми бемоль (тоника).

Maestoso energico ♩ = 108

The musical score consists of ten measures. The first measure is marked with a forte (*f*) dynamic. The second measure is marked with a piano (*p*) dynamic. The third measure is marked with a decrescendo (*dim.*) dynamic. The fourth measure is marked with a crescendo (*cresc.*) dynamic. The score includes various fingerings and articulation marks such as slurs and accents. The left-hand part features a steady eighth-note accompaniment, while the right-hand part has a more melodic line with some grace notes and slurs.

Musical notation for the first system, measures 1-7. The right hand features a complex rhythmic pattern with slurs and fingerings (1, 2, 3, 4, 5). The left hand has a simpler accompaniment with fingerings 2, 3, 4, 5, 2.

Musical notation for the second system, measures 8-14. The right hand continues with slurred patterns and fingerings. The left hand accompaniment includes fingerings 2, 1, 3, 2, 5, 4.

Musical notation for the third system, measures 15-21. Measure 15 is marked with a circled number (15). The right hand has slurred patterns with fingerings. The left hand accompaniment includes fingerings 3, 2, 3, 2, 5, 4, 5, 4.

Musical notation for the fourth system, measures 22-29. The right hand has a melodic line with slurs and fingerings 5, 4, 5. The left hand accompaniment includes fingerings 4, 2, 1.

Musical notation for the fifth system, measures 30-36. Measure 30 is marked with a circled number (20). The right hand has a melodic line with slurs and fingerings. The left hand accompaniment includes fingerings 4, 5 and a *cresc.* marking.

(25)

1. Сильный акцент и staccato на басовой ноте (первой из шести шестнадцатых) не должны никоим образом замедлять вступления фигуры сопровождения, которую следует рассматривать как самостоятельный средний голос.

2. При появлении фигуративного мотива в правой руке следует всегда делать акцент на первой шестнадцатой; только в тактах 9 – 12 этот акцент соединяется со staccato.

3. Для устранения ритмической неопределенности в надлежащих местах выставлен тактовый размер $\frac{12}{8}$ вместо $\frac{4}{4}$.

4. Чтобы преодолеть трудность чередования legato и staccato в левой руке в тактах 13 – 15, можно посоветовать учить сначала с такой акцентировкой (по четвертям):

33.

Allegro con brio ♩ = 152

3 5 5 4 5 1 5 4 5 simile

1 2 1 3 2 3 3 2 3

f

4 3

(5)

f

3

4 3

2 3

1 2 1 5 1 2 1 3

4 5 3 5 3 4 3 simile

2 2 2

dim.

(10)

p cresc.

3 4 3 4 3 1 3 4 1 1 1 1

1 2 1 1 2 1 1 1 1 1 1 1

cresc.

Musical notation for measures 1-14. The piece begins with a forte (*f*) dynamic. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. Fingering numbers (3, 2, 4, 5, 3, 2, 4, 5) are indicated below the left hand notes.

Musical notation for measures 15-19. Measure 15 is marked with a measure rest and the number (15). The right hand continues with slurred eighth notes. The left hand accompaniment includes the instruction *dimin.* (diminuendo) starting in measure 17. Fingering numbers (5, 4, 5, 5, 5, 4, 5, 4) are shown below the left hand notes.

Musical notation for measures 20-24. The right hand has a melodic line with the instruction *smile* and *cresc.* (crescendo). The left hand has a simple accompaniment with a *p* (piano) dynamic. Fingering numbers (5, 4, 5, 4, 2, 1, 2, 1, 5, 4, 5, 4, 2, 1, 2, 1) are indicated below the right hand notes.

Musical notation for measures 25-29. Measure 25 is marked with a measure rest and the number (20). The right hand features a complex, rapid sixteenth-note passage with a *f* (forte) dynamic. The left hand has a simple accompaniment with a *p* dynamic. Fingering numbers (4, 3, 3, 1, 4, 3, 1, 2, 3, 2, 3) are shown below the right hand notes.

Musical notation for measures 30-34. The right hand continues with the sixteenth-note passage. The left hand accompaniment includes a *f* dynamic. Fingering numbers (4, 3) are shown below the left hand notes.

Musical notation for measures 35-39. Measure 35 is marked with a measure rest and the number (25). The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a simple accompaniment. Fingering numbers (1, 3, 1, 4, 5, 3, 5, 1, 3, 2, 4) are indicated below the right hand notes.

The musical score is divided into five systems, each with a treble and bass staff. The first system shows a bass line with a triplet of eighth notes and a treble line with a triplet of eighth notes. The second system features a 'dimin.' marking in the bass and a 'mf' marking in the treble. The third system is marked with '(30)' and shows a complex rhythmic pattern in the bass. The fourth system includes a 'sf' marking and a triplet of eighth notes in the bass. The fifth system is marked with '(35)' and contains 'dimin.' and 'pp' markings. The score ends with a double bar line and a fermata.

Этюды № 26 и 28 являются подготовительными к техническому усвоению настоящего этюда. Сказанное про № 26 относительно эластичности удара вновь находит себе специальное применение в пассажах двойными секстами в тактах 17 – 19, 33 – 35; относительно пассажей двойными терциями см. № 28. Правда, левая рука в предыдущих этюдах еще не могла подготовиться к разрешению поставленной ей здесь задачи; но помощь в этом отношении может повторение «Подготовительных упражнений» Алоиза Шмитта из первой

части его сборника этюдов, которым пользуется при первоначальном обучении каждый опытный фортепианный педагог. Следует обратить особое внимание на точное и округленное исполнение затактовых тридцатьвторых триолей.

(15)

(20)

p *cresc.* *poco a poco* *ten.*

1. Этот этюд на двойные терции после различных предыдущих однородных с ним этюдов не является лишним; он может служить повторением пройденного и является, кроме того, приятной музыкальной пьесой, вызывающей интерес ученика к занятиям.

2. В аппликатуе встречаются частые отступления от оригинала, сделанные отчасти сообразно распределению в нём лиг, соблюдение которых не позволяет разобщать три последние четверти в такте 3 и дальше посредством скачков одними и теми же пальцами.

3. Скольжение большого пальца $\begin{matrix} 3 & 2 \\ 1 & 1 \end{matrix}$, равно как и устранение его с черных клавиш с помощью аппликатуры $\begin{matrix} 4 & 3 \\ 1 & 2 \end{matrix}$, нарочито избегалось, где только это оказывалось возможным: оно редко уверенно получается и, кроме того, развивает природную склонность к «мазне». В новом издании этюдов Шопена, соч. 25, в № 6 (соль-диез минор) редактор поступил подобным же образом согласно практике таких авторитетов области фортепианной техники, как Ал. Дрейшок и Карл Таузинг.

Allegro assai ♩ = 152

p
legato

(5)

(10)

(15)

First system of musical notation, measures 1-3. The music is in G major (one sharp) and 4/4 time. It features a complex melodic line in the right hand with many slurs and fingerings (1-4), and a more rhythmic bass line with fingerings (5, 4, 1, 1, 4, 1, 5, 3, 2, 1, 4). A large slur covers the entire system.

(20)

Second system of musical notation, measures 4-6. Measure 4 is marked with a dynamic of *dim.* (diminuendo). Measure 5 has a dynamic of *p* (piano). The right hand has slurs and fingerings (2, 1, 2, 1, 2, 3, 1, 2, 1, 4, 5, 3, 2, 1, 4). The bass line has fingerings (1, 4, 4, 2, 1, 1, 5, 2, 3, 1, 2, 3, 2, 1). A large slur covers the entire system.

Third system of musical notation, measures 7-9. The right hand has slurs and fingerings (3, 2, 1, 3, 2, 1). The bass line has fingerings (4, 4, 1, 4, 4, 1, 4, 4, 1). A large slur covers the entire system.

(25)

Fourth system of musical notation, measures 10-12. The right hand has slurs and fingerings (2, 1, 2, 1, 4, 2, 1). The bass line has fingerings (4, 1, 4, 1, 4, 1, 3). A large slur covers the entire system.

1. Следует полностью согласиться с советом Луи Кёлера в его «Антологии крамеровских этюдов» (Klassische Hochschule des Pianisten, Heft I) – разучивать первую фигуру «в смысле Legatissimo», а именно таким образом:

пр. р. *лев. р.*

2. К этому следовало бы присоединить еще частое повторение рисунка второй четверти (например, четырехкратное, от чего весь такт удвоился бы):

3. Пассаж в такте 8 следует учить также и в нисходящем (а в левой руке – в восходящем) направлении; тактами 9, 11, 33 и 34 можно пользоваться как специальными упражнениями; в тактах 13–16 каждую четверть нужно повторять по одному разу, чтобы сохранить неприкосновенность ритма, что не следует упускать из вида и при всяком вообще механическом упражнении.

Moderato assai ♩ = 126

The musical score is written for piano in 2/4 time, marked Moderato assai with a tempo of 126 beats per minute. It consists of five systems of two staves each. The first system includes fingering numbers (1, 2, 5, 3) and dynamics markings (mf, simile). The second system includes a measure number (5). The third system includes a measure number (10). The fourth system includes a measure number (10). The fifth system includes a measure number (10).

First system of musical notation, measures 1-4. The piece is in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). The right hand features a melodic line with eighth-note patterns, while the left hand provides a bass accompaniment with chords and single notes.

Second system of musical notation, measures 5-8. The melodic and accompaniment patterns continue from the first system.

Third system of musical notation, measures 9-12. Measure 9 is marked with a circled '(15)'. The right hand includes fingerings '4 5' and '4 5'. Measure 11 has a '2' in the right hand. Measure 12 ends with the word 'Fine'.

Fourth system of musical notation, measures 13-16. Measure 13 has a circled '(20)'. The right hand has fingerings '5 1', '4', and '4'. The left hand has fingerings '5', '1', '1 1 4', and '1 3 3 1 1'.

Fifth system of musical notation, measures 17-20. The right hand has fingerings '2 1', '4 2', and '3 2'. The left hand has fingerings '1 3 2', '5 4 2 1', and '1 4 3'.

Sixth system of musical notation, measures 21-24. The right hand has fingerings '1', '5 2', '1', and '5 4 3 1'. The left hand has fingerings '1', '1 4', and '1 1'.

(25)

dal segno % al Fine

При взгляде на первую часть этого этюда его можно причислить к более легким, хотя различные растяжения, как, например, в такте 5, предполагают достаточно развитые пальцы. Трудности, особенно обращающие на себя внимание, заключаются в средней части. Левая рука в тех случаях, когда первому пальцу приходится скользить с черной кла-

виши или подниматься на нее, найдет своеобразный гимнастический материал. Особого внимания требует точность исполнения басовой фигуры посредством нахшлага (т. е. затакта) в верхнем голосе. То же самое следует сказать также и об аналогичном случае (при противоположном распределении рук) в главной части этюда.

Allegro con brio ♩ = 152

The musical score consists of six systems of piano notation, each with a grand staff (treble and bass clefs). The music is in 2/4 time and features a complex, rhythmic melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. Fingerings are indicated by numbers 1-5. Dynamic markings include *f* (forte), *mf* (mezzo-forte), *ten.* (tension), and *dimin.* (diminuendo). Measure numbers 1, 5, 10, and 14 are clearly marked. The piece concludes with a final chord in measure 14.

(35)

(40)

1. Прием Луи Кёлера, рекомендованный при № 35, можно с успехом применять также и здесь.

2. В качестве предварительного упражнения может служить следующее упрощенное видоизменение фигуры:

3. Во избежание беспомощного снятия руки и скачков при восходящем последовании фигур и для достижения предписанного legato целесообразно предварительно учиться

связывать четвертую тридцатьвторую каждой фигуры с первой тридцатьвторой следующей, например:

и т. д.

4. Транспонировка этого этюда в другие тональности окажется полезной как в техническом, так и в чисто музыкальном отношении; точно так же полезна замена legato различными видами staccato, насколько это допускает сила удара и темп.

Allegro con spirito ♩ = 160

1

dimin.

(5)

p

poco a poco cresc.

1 5 5 3

f

(10)

First system of musical notation. Treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The right hand features a series of eighth-note triplets, with a *tr* (trill) marking above the first triplet and a *dimin.* (diminuendo) marking above the second. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Fingerings 2 and 3 are indicated for the right hand, and 2 and 1 are indicated for the left hand.

Second system of musical notation. Treble clef with a key signature of two sharps. The right hand continues with eighth-note triplets, marked with a *Pten.* (pianissimo) dynamic and a *cresc.* (crescendo) dynamic. The left hand accompaniment is consistent. Fingerings 1 and 2 are indicated for the left hand.

Third system of musical notation. Treble clef with a key signature of two sharps. The right hand features a series of eighth-note triplets, marked with a *f* (forte) dynamic. The left hand accompaniment is consistent. A measure number (15) is written above the first measure. Fingerings 3 and 4 are indicated for the right hand.

Fourth system of musical notation. Treble clef with a key signature of two sharps. The right hand continues with eighth-note triplets, marked with a *dimin.* dynamic. The left hand accompaniment is consistent. Fingerings 4 and 7 are indicated for the right hand.

Fifth system of musical notation. Treble clef with a key signature of two sharps. The right hand features a series of eighth-note triplets, marked with a *P* (piano) dynamic. The left hand accompaniment is consistent. A measure number (20) is written above the first measure. Fingerings 5, 5, and 3 are indicated for the left hand.

Sixth system of musical notation. Treble clef with a key signature of two sharps. The right hand continues with eighth-note triplets, marked with a *cresc.* dynamic and a *f* (forte) dynamic. The left hand accompaniment is consistent. Fingerings 4 and 3 are indicated for the right hand, and 1 and 5 are indicated for the left hand.

1. Этот этюд по инструктивной цели примыкает к предшествующему: гибкая подвижность пальцев правой руки разовьется с его помощью еще больше. Для достижения технической ловкости прежде всего необходима известная непрерывность упражнения в однородной технической трудности; но с другой стороны, все-таки требуется и некоторое варьирование, чтобы интерес играющего не притуплялся. Это варьирование заключается здесь в том, что третий и четвертый пальцы принуждены делать акценты, для чего,

разумеется, необходимо заметно приподнимать эти пальцы перед ударом.

2. Трели в тактах 11 и 12 нужно начинать с главной ноты, так как основной бас не должен смазываться.

3. Относительно исполнения коротких форшлагов в последних тактах следует вспомнить сказанное при № 18 и 29.

Presto ♩ = 104

Musical score for piano, measures 1-25. The score is written for the right and left hands on grand staff notation. The tempo is marked 'Presto' with a quarter note equal to 104 beats per minute. The key signature has one flat (B-flat). The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings like *f* and *p*. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. Measure numbers (5), (10), (15), (20), and (25) are placed at the end of their respective systems. The piece concludes with a double bar line at the end of measure 25.

This musical score consists of six systems, each with two staves (treble and bass clef). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, slurs, and fingering numbers (1-5). Measure numbers (30), (35), (40), (45), and (50) are placed at the beginning of their respective systems. A *cresc.* marking is present in the second system. The score is written in a key signature of one flat (B-flat) and a 4/4 time signature.

55

60

65

70

cresc.

dim.

pp

1. Этот этюд, чрезвычайно важный для развития беглости левой руки, целесообразнее всего разучивать, вначале опуская нижнюю басовую ноту (пятый палец); но при этом нужно следить за тем, чтобы рука в начале каждого такта растягивалась приблизительно на октаву (подобный же приём нужно применять при изучении партии правой руки в этюде Моцелеса, соч. 70, № 3 и в этюде Шопена, соч. 10, № 2). Роль четвертого пальца заслуживает особого внимания. При исполнении этюда в предписанном темпе короткая басовая нота вследствие *staccato* и необходимости затем быстро сжимать руку должна получить лишь значение тридцатьвторой. Однако следует избегать форшлагообразного арпеджирования первой двойной ноты.

2. То, что партия правой руки требует специального изучения, не нуждается ни в каких объяснениях. Относительно аппликатуры см. примечание 2 к этюду № 13. Несмотря на лигу, указывающую связанное исполнение, одинаковые ноты в одном и том же голосе, например, в тактах 9–11 и др., всегда должны быть вновь ударяемы, что можно усмотреть и из выставленной аппликатуры.

3. Транспонировка этюда в тональности до минор и ми минор для музыкально подвинутых исполнителей не будет излишней точно так же, как и расширение такта $\frac{3}{8}$ в такт $\frac{2}{4}$ посредством повторения первой восьмой в левой руке.

Allegro ♩ = 144

mf scherzando

Musical score for piano, measures 1-10. The score is in 4/4 time, marked Allegro (♩ = 144) and *mf* scherzando. The key signature has two sharps (F# and C#). The score consists of six systems of two staves each. Fingerings are indicated by numbers 1-5. The first system includes a circled measure number (5). The second system includes a circled measure number (10). Dynamics include *dim.* and *cresc.*. The score features various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests.

Musical notation for the first system, measures 1-4. The piece is in D major (two sharps). The right hand features a complex melodic line with many slurs and fingerings (1-5). The left hand provides a harmonic accompaniment with slurs and fingerings (1-4). A *dim.* (diminuendo) marking is present in the right hand.

(15)

Musical notation for the second system, measures 5-8. The right hand continues with slurred passages and fingerings (1-5). The left hand has a more rhythmic accompaniment with slurs and fingerings (1-4). A *p* (piano) marking is present in the right hand.

Musical notation for the third system, measures 9-12. The right hand has a melodic line with slurs and fingerings (1-5). The left hand has a bass line with slurs and fingerings (1-4). A *cresc.* (crescendo) marking is in the left hand, and a *dim.* (diminuendo) marking is in the right hand. A first ending bracket labeled "1." spans measures 11-12.

Musical notation for the fourth system, measures 13-16. The right hand has a melodic line with slurs and fingerings (1-5). The left hand has a bass line with slurs and fingerings (1-4). A second ending bracket labeled "2." spans measures 13-14. A measure number "(20)" is placed above the right hand in measure 15.

Musical notation for the fifth system, measures 17-20. The right hand has a melodic line with slurs and fingerings (1-5). The left hand has a bass line with slurs and fingerings (1-4). A *p* (piano) marking is present in the left hand.

Musical notation for the sixth system, measures 21-24. The right hand has a melodic line with slurs and fingerings (1-5). The left hand has a bass line with slurs and fingerings (1-5).

(25)

Handwritten musical notation for measures 25-29. The piece is in D major (two sharps). The right hand features a melodic line with slurs and ties, while the left hand provides a rhythmic accompaniment. A *cresc.* marking is present in the first measure. Fingering numbers (1-5) are indicated throughout.

Handwritten musical notation for measures 30-34. The right hand continues with a melodic line, and the left hand has a more active accompaniment. A *sempre cresc.* marking is present in the second measure. Fingering numbers are clearly visible.

Handwritten musical notation for measures 35-39. The right hand has a more complex melodic line with slurs. The left hand accompaniment is steady. A *f* marking is present in the second measure, followed by a *p* marking in the third measure. Fingering numbers are present.

Handwritten musical notation for measures 40-44. The right hand features a highly technical melodic line with many slurs and ties. The left hand accompaniment is rhythmic. A *f* marking is present in the second measure, followed by a *p* marking in the third measure. Fingering numbers are present.

(35)

Handwritten musical notation for measures 45-49. The right hand has a very fast, repetitive melodic pattern. The left hand accompaniment is rhythmic. Fingering numbers are present.

Handwritten musical notation for measures 50-54. The right hand has a fast, repetitive melodic pattern. The left hand accompaniment is rhythmic. A *cresc.* marking is present in the second measure. Fingering numbers are present.

(40)

(45)

(50)

p *f* *p* *f* *ff* *cresc.* *dim.* *f* *sf* *ff*

1. Это «Perpetuum mobile» можно причислить к виртуозным пьесам с меньшим основанием, чем многие известные сонаты Скрябина и каприччи Мендельсона, между которыми эта пьеса образует как бы связующее звено.

2. В оригинальном издании legato и staccato в этом этюде не проведены систематически и дают как бы „альтернативные варианты” исполнения, что редактор по возможности и учитывал. Ср., например, такт 1 с тактами 34, 35.

3. Многочисленные перекрещивания рук потребовали такой аппликатуры, целесообразность которой выявляется не при отдельном изучении партии каждой руки, а только при игре обеими руками вместе. Короткие руки должны играть с некоторыми изменениями в аппликатуре, а именно: они должны еще реже применять большой палец. Левая рука в этих случаях почти исключительно играет поверх правой.

Allegro con fuoco ♩ = 108

sempre *f*

ten.

ten.

(5)

ten.

ten.

fp

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features a complex melodic line in the treble clef with many accidentals and a more rhythmic accompaniment in the bass clef. Fingering numbers (1-5) are present throughout.

Second system of musical notation, starting with a measure marked (10). The treble clef part continues with intricate fingerings. The bass clef part includes the markings *cresc.* and *ten.* (tension). Fingering numbers are clearly visible.

Third system of musical notation, featuring a dynamic marking of *f* (forte) in the bass clef. The music continues with complex patterns in both hands, including many accidentals and fingerings.

Fourth system of musical notation, showing further development of the melodic and harmonic material. The treble clef part has a series of rapid sixteenth-note passages. Fingering numbers are extensive.

Fifth system of musical notation, starting with a measure marked (15). It features dynamic markings of *p* (piano) and *f* (forte), and *ten.* (tension) in both hands. The music concludes with complex fingerings and accidentals.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is highly technical, with numerous fingerings indicated by numbers 1-5 above and below notes. A long slur covers the entire system.

Second system of musical notation. The treble clef part begins with a *ff* dynamic marking, followed by a *dimin.* instruction, and then a *p* marking. The bass clef part has a *p* marking. Fingerings are indicated throughout.

Third system of musical notation, starting with a measure number (20) above the treble clef. The music continues with complex patterns and fingerings.

Fourth system of musical notation, featuring a *cresc.* dynamic marking. The music consists of arpeggiated chords in both hands, with fingerings indicated.

Fifth system of musical notation, starting with a *f* dynamic marking, followed by a *ten.* instruction. The music concludes with a *ten.* instruction. Fingerings are indicated throughout.

(25)

(30)

dimin.

p

1. Этот этюд заключает в себе обширный инструктивный материал, и для наилучшего использования его следует каждую фигуру превратить в отдельное упражнение и на возможно большем протяжении клавиатуры. Так, например, такт 1 можно продлить на октаву ниже, то же самое относится и к такту 4. Такт 7 можно отдельно повторять много раз подряд, также и такты 19, 21. Пассажи левой руки в тактах 11–13, так же как и в тактах 27–29, следует разучивать и в других тональностях, где тоника и доминанта приходится на белые клавиши.

2. Неартежированные аккорды нужно брать очень отчетливо, почти сухо.

3. Чуждая для некоторых ушей большая секста при нисходящем движении в третьей четверти тактов 1 и 5 предписана автором с такой определенностью, что ее изменение в малую совершенно неоправданно. Исполнителю остается только приучить себя к мысли, что интервал не является «фальшивым».

Prestissimo $\text{♩} = 76$

mf

cresc.

dimin

cresc.

dimin

mf

dimin

ff

p

(5)

(10)

(15)

(20)

(25)

(30)

35) *cresc.* *f*

40) *f*

45) *cresc.*

50) *dimin.* *f*

55) *cresc.* *dimin.* *dolce*

60) *dimin.*

1. Хотя основная цель этого этюда заключается в развитии ритмически округленной игры обеими руками вместе с поочередным снятием рук (и в этом отношении настоящий этюд следует рассматривать как дополнение к № 17), эта цель может быть достигнута лишь после предварительного усвоения партии каждой руки отдельно.

2. Изображая верхний и нижний голос по орфографическому способу, введенному Францем Листом и Иоханном Раффом, редактор следовал соответствующим замечаниям Луи Кэлера (Klassische Hochschule des Pianisten, Heft I); этот способ дает пластичное наглядное представление о сплетении голосов в этюде и не лишён влияния на его звучность.

3. Для рук с небольшим растяжением связывание децим (такты 41, 49, 57, 59, 61) должно быть предметом особого упражнения, указанного в следующем примере:

при попеременном акцентировании то первой, то второй шестнадцатой.

43.

Molto agitato $\text{♩} = 116$

mf
sopra ta mano destra

(5) >
sotto l.m.d. sopra sotto

p *dim.*
sopra sotto

p cresc. *dim.*
sopra sotto

p *cresc.*
sopra

sotto
10735

(25) 5

f *sf*

sopra

sotto

(30)

p *sf* *sf*

sotto

sopra

(35)

sf

sotto

sopra

(40)

leggiero

sotto

sopra

(45)

p *mf*

sotto

sopra

(45)

sf

sotto

sopra

1. Настоящий этюд, родственный предыдущему в отношении чередования рук, дает, кроме того, и новый материал для упражнений:

- а) относительно удара он требует легкого staccato, несколько похожего на portamento $\text{—}\text{—}\text{—}$;
 б) представляет собой упражнение в смене пальцев левой руки на одной и той же клавише.

2. Подробные последовательные указания на то, как левой руке удобнее играть, — ниже или выше правой (sotto — под, снизу, и sopra — над, сверху), — помогут преодолеть смущение, которое обычно овладевает пианистом на первых стадиях изучения этого этюда.

3. Сначала советуем разучивать громко и медленно, потом — как можно быстрее.

4. Руки с небольшим растяжением могут пользоваться нисходящими нонами и децимами в тактах 4, 5, 46, 47 в качестве самостоятельных упражнений точно таким же способом, как это было указано в отношении левой руки в предыдущем этюде.

Andante espressivo $\text{♩} = 132$

The musical score is written for piano in a 3/4 time signature with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The tempo is marked 'Andante espressivo' with a quarter note equal to 132 beats per minute. The score is divided into five systems, each containing two staves (treble and bass clef).
- **System 1 (Measures 1-5):** Features a melodic line in the treble clef starting with a half note G4, followed by quarter notes. The bass clef provides a steady accompaniment. Performance instructions include 'dolce' and 'sempre legatissimo'. Fingerings are indicated with numbers 1-5.
- **System 2 (Measures 6-10):** The melodic line continues with a triplet of eighth notes. Dynamics include 'mp' and 'f'. A fermata is placed over the end of measure 10.
- **System 3 (Measures 11-15):** The melodic line features a triplet of eighth notes. Dynamics include 'p' and 'cresc.'. A fermata is placed over the end of measure 15.
- **System 4 (Measures 16-20):** The melodic line continues with a triplet of eighth notes. Dynamics include 'dim.' and 'cresc.'. A fermata is placed over the end of measure 20.
- **System 5 (Measures 21-25):** The melodic line continues with a triplet of eighth notes. Dynamics include 'p', 'cresc.', and 'dim.'. A fermata is placed over the end of measure 25.
Throughout the score, various fingering techniques are indicated, including triplets and slurs. The bass clef accompaniment consists of quarter and eighth notes, often with slurs and ties.

The musical score is presented in four systems, each with two staves (treble and bass clef). Measure numbers (30), (35), (40), and (45) are placed at the start of each system. Dynamics include *p*, *cresc.*, *f*, *dim.*, *mf*, and *pp*. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. The music features complex rhythmic patterns and articulation.

1. Этот этюд можно рассматривать как упражнение в пении на фортепиано. Чтобы заставить клавиши «петь», прежде всего нужно добиться округлого, полного и притом мягкого звука, получаемого посредством глубокого нажатия пальцев без всякого особенного напряжения.

2. Одновременное (в обеих руках) вступление всех голосов составляет главное условие для достижения необходимой звучности. Изучение партии каждой руки отдельно в очень медленном темпе подразумевается само собой. Полезно также играть нижний голос левой руки одновременно с правой рукой, так как невозможно понять мелодии, не представив себе гармонические отношения. В доказательство этого ср., например, тему «15 вариаций и фуги» Op. 35 Бетховена с шестой вариацией.

3. Нижний голос левой руки играется постоянно *molto sostenuto* и несколько громче верхнего голоса той же руки. Наконец, следует попробовать при совместной игре обеими руками партию правой руки (конечно, основательно разученную) играть вдвое слабее левой.

4. При исполнении, полном выразительности в динамическом отношении, нужно воздержаться от каких-либо агогических оттенков (*Tempo rubato*). Это правило относится к настоящему этюду в такой же степени, как и ко всем другим.

Allegro molto agitato $\text{♩} = 108$

1 3 2 1 4 2 1 5 2 1 5 2 1 4 2 1 3 2 1 5 2 1 4 2 1 3 1 5 2 1 5 2-1 5 2

(5) 1 5 2 1 4 2 1 5 2 1 3 2 1 4 2 2 3 2 1 3 2 1 4 2 1 4 2

(10) 5 5 1 3 2 1 4 2 1 5 2 1 4 2 1 3 2 1 4 2 1 3 2 1 5 2 1 5 2

(15) 1 5 2 1 4 2 1 3 2 1 5 2 1 4 2 1 3 2 1 5 2 1 4 2 1 3 2 1 4 2

1 5 2 1 4 2 1 5 2 1 3 2 1 5 2 1 3 2 1 5 2 1 3 2 1 5 2

(20) 1 3 2 1 5 2 1 3 2 1 5 2 1 3 2 1 4 2 1 3 2 1 5 2 1 3 2 1 4 2

1. Упражнение в смене пальцев на одной и той же клавише относится к превосходнейшим средствам достижения легкости удара. С этой точки зрения настоящий этюд примыкает к предыдущему. Чтобы научиться хорошо отрывать первую ноту триоли и избежать легко происходящего сливания ее со второй нотой, рекомендуется как предварительное упражнение следующий вариант:



2. Редактор допускает видоизменения аппликатуры в сопровождении при условии их последовательного проведения.

3. Многоголосные аккорды в правой руке (такты 42 – 50), несмотря на их несвязность, должны исполняться предписанной аппликатурой, если исполнитель хочет достигнуть полной уверенности в этих аккордах. Педагог должен вообще стараться противодействовать склонности ученика к вольностям в прочтении текста даже и в том, что кажется несущественным. Верное ощущение удобной аппликатуры, у выдающихся пианистов как бы врожденное, также нуждается в правильной обработке, если имеется в виду цель более высокая, чем «образованный» дилетантизм.

Тетрадь IV 46.

Allegro strepitoso $\text{♩} = 144$

The musical score is written for piano in C major, 2/4 time. It consists of five systems of two staves each. The first system begins with a dynamic marking of *f* and includes fingering numbers 1, 2, 3, 5, and 5. The second system features a *dimin.* marking and includes fingering numbers 3, 2, 1, and 5. The third system includes a *cresc.* marking and starts with a measure marked (5). The fourth system continues the piece with various fingering numbers. The fifth system ends with a measure marked (10) and includes a dynamic marking of *f*. The score is characterized by rapid sixteenth-note passages and complex chordal textures.

5
dimin.

4 3
2 5
cresc.

(15)
3
2 1 2
1 2 1

f
tr
2 4 2 1
5 4
1 3 5
1 3
2 4
1 2 3
1 3

5 4
tr
2 4 3 2 1
4
(20)
5
1 3
1 3 1 3
1 3
1 3

p
4 3 2 1
2
4 2
4 2
5 4 3 2
cresc.
f
5 4
5 4

The musical score consists of two systems of piano music. The first system covers measures 25 to 29, and the second system covers measures 30 to 32. The music is written for both hands in a grand staff. Key features include:

- Measure 25:** Starts with a triplet of eighth notes in the right hand, followed by a series of sixteenth-note runs. The left hand has a steady eighth-note accompaniment.
- Measure 29:** Features a triplet of eighth notes in the right hand and a trill in the left hand.
- Measure 30:** Contains a complex sixteenth-note pattern in the right hand with many fingerings indicated (e.g., 5 3, 5 3, 5 3, 5 3, 4 3, 1 2). The left hand continues with eighth notes.
- Measure 31:** Shows a trill in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand.
- Measure 32:** Ends with a final chord in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand.

 Performance markings include *simile* at the beginning, *ff* in measure 29, *ten.* in measure 30, *tr* in measure 31, and *sempre f* in measure 32. Measure numbers 25, 30, and 49 are clearly marked.

1. По техническим целям настоящий этюд, так же как и два последующих, относится к тому же типу, что и № 28 и № 33 (а также № 26, 29). Ученик должен повторить эти старые номера вместе с относящимися к ним указаниями.

2. Трели правой руки в тактах 17–19 в быстром темпе могут быть исполнены лишь как обычное группето. Однако квинтоль нужно расчленять ритмически точно по отношению к нижнему голосу: следует упражняться в двояком ее исполнении, как 2–3 и 3–2. В медленном темпе, само собой разумеется, следует играть больше звуков в трели.

3. Мелодическое украшение, встречающееся в первой четверти тактов 26, 28 и в третьей и четвертой четвертях тактов 31, 32, по терминологии музыкальной орнаментики

называется шлейфером (см. необходимый в данном случае учебник Ф. Э. Баха Versuch über die wahre Art, das Klavier zu spielen). По правилу, так же, как и здесь, его нужно исполнять *crescendo*.

4. Относительно форшлагов в басу (такты 29 и 30) см. примечание 3 к № 29.

Allegro ♩ = 96

The musical score consists of five systems of piano music, each with a treble and bass clef staff. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Allegro' with a quarter note equal to 96 beats per minute. The dynamics are marked 'mf' (mezzo-forte) and 'ten.' (tenuissimo). Fingerings are indicated by numbers 1-5. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and articulation marks. The first system is marked 'mf' and 'ten.' with fingerings like 5 3, 2 1, 5 3. The second system continues with similar patterns. The third system is marked 'espr.' (espressivo) and 'ten.' with fingerings like 5 2, 4 1, 3 2, 5 3. The fourth system continues with complex fingering patterns. The fifth system is marked 'mf' and 'ten.' with fingerings like 5 3, 2 1, 5 3, and includes a measure marked '(10)'. The score concludes with a final cadence.

First system of musical notation. Treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The right hand plays a series of eighth-note chords with a slur. The left hand plays a bass line with a slur and a 'ten.' marking. Fingering numbers 5, 4, 2, 2, 2, 2 are visible below the left hand notes.

Second system of musical notation. Treble clef with a key signature of two sharps. The right hand continues with eighth-note chords. The left hand has a bass line with a slur and a '2' marking at the beginning.

Third system of musical notation. Treble clef with a key signature of two sharps. The right hand has a slur over the first half of the system, with a '(15)' marking above it. The left hand has a bass line with a slur and a '2' marking at the beginning.

Fourth system of musical notation. Treble clef with a key signature of two sharps. The right hand has a slur over the first half of the system. The left hand has a bass line with a slur and a 'p' (piano) marking. Fingering numbers 5, 3, 3, 2 are visible below the left hand notes.

Fifth system of musical notation. Treble clef with a key signature of two sharps. The right hand has a slur over the first half of the system, with a '(20)' marking above it. The left hand has a bass line with a slur and a 'f' (forte) marking. Fingering numbers 1, 2, 1 are visible below the left hand notes.

Musical notation for the first system, measures 1-4. The right hand features a continuous eighth-note pattern with slurs. The left hand has a bass line with notes and fingerings (3, 5, 2, 4, 5, 2) and dynamic markings *ten.*

Musical notation for the second system, measures 5-8. The right hand has a complex eighth-note pattern with slurs and fingerings (5 4 5 4 3, 5 3, 5 3, 5 4 3, 5 3, 5). The left hand has a bass line with notes and fingerings (3, 2, 5, 2, 5, 3) and dynamic markings *cresc.* and *ten.*

Musical notation for the third system, measures 9-12. The right hand has a complex eighth-note pattern with slurs and fingerings (4 2, 4 2, 3 1, 3 2, 4 1, 5 2). The left hand has a bass line with notes and fingerings (2, 2 4, 2, 3) and dynamic markings *f*, *p.*, and *ten.*

Musical notation for the fourth system, measures 13-16. The right hand has a continuous eighth-note pattern with slurs and a dynamic marking *f*. The left hand has a bass line with notes and fingerings (3, 2, 4, 2, 5, 4, 2, 4, 3) and a dynamic marking *f*.

Musical notation for the fifth system, measures 17-20. The right hand has a continuous eighth-note pattern with slurs and fingerings (4 2, 4 2, 3 2). The left hand has a bass line with notes and fingerings (5, 2, 3, 4, 2, 4, 3, 1, 2, 3) and a dynamic marking *dimin.*

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). The right hand plays a series of chords and arpeggios. The left hand plays a bass line with fingerings 4, 2, 1, 2, 1. Dynamics include *ten.* and *1*.

Second system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand continues with arpeggiated chords. The left hand has fingerings 5, 4, 2, 2, 4. Dynamics include *ten.* and *4*.

Third system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand has fingerings 5, 2, 4, 1. The left hand has fingerings 5, 3, 2, 2, 5. Dynamics include *ten.*, *espr.*, and *ten.*.

Fourth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand has fingerings 5, 2, 5, 2. The left hand has fingerings 1, 2, 5, 4, 1, 2. Dynamics include *morendo* and *pp*.

1. В основном см. примечания к предыдущему этюду. Склонность неразвитых пальцев к арпеджированию секстовых ходов не должна поощряться преподавателем.

2. Восьмую в тактах 1, 2 и других, обозначенную *staccato*, нужно играть просто как шестнадцатую. Учитывая общий характер *legato* нижнего голоса, не следует особенно поднимать пальцы при игре этих отдельных звуков.

3. Педагогический опыт редактора побуждает его подтвердить одно правило, относительно которого, собственно, не может быть никаких недоразумений, — это правило о лигах. Лига, соединяющая две ноты, относится только к этим двум нотам и не распространяется на третью. Последняя нота лиги должна в соответствии с этим исполняться коротко и предполагает знак *staccato*, который выписывать всегда было бы излишне.

ten. ten.

5 3 4

(15)

4 5 2 1 3 2

4 3 4 2 1 2

(20)

dim.

3 3 4 1 3 1 3 2 2 1 2 1 2 1 2 3 2

f

3 4 5 2 1 3 5 2 1

ten. dim.

3 4 5 2 1 3 4 5 2 1

Musical score for piano, measures 25-35. The score is written in G major and 3/4 time. It consists of six systems of two staves each (treble and bass clef). Measure numbers (25), (30), and (35) are indicated at the beginning of their respective systems. The first system starts with a forte (*f*) dynamic. The second system includes a *ten.* (tension) marking. The third system includes a *ten.* marking and a fermata over the first measure. The fourth system includes a *ten.* marking. The fifth system includes a *fz* (forzando) marking. The sixth system includes a *ten.* marking. The score features various musical notations including slurs, accents, and fingerings (1-5) for both hands. The bass line includes a triplet in measure 25 and a triplet in measure 30.

1. Этот этюд нужно учить вначале сильнейшим fortissimo. Из всех этюдов этого типа настоящий — самый трудный во всём сборнике. Ходы двойными квартами (такты 11–14 и другие аналогичные места) требуют отдельных упражнений, во время которых учителю рекомендуется подыгрывать соответствующие нижние сексты, чтобы избавить уши ученика от неприятной жесткости звучания. Вообще, даже при чисто механических упражнениях никогда нельзя оставлять без внимания благозвучие. Так называемые «немые клавиатуры», применение которых редактор может только настойчиво рекомендовать, являются наилучшим средством для таких упражнений.

2. Как музыкальное произведение этот этюд, вероятно, написан под влиянием второй прелюдии их баховского «Хорошо темперированного клавира». Здесь, кажется, представляется удобный случай познакомить ученика с этим произведением.

3. Восьмые в левой руке (такты 1, 3, 5 и т. д.) можно также играть staccato, следующие за ними четверти (такты 2, 4, 6 и т. д.) — mezzo-staccato, то есть Ради последовательности и правая рука, начиная с такта 25, должна была бы играть подобным же образом.

The musical score is written for piano in a single system with two staves (treble and bass clef). The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'Allegro' with a quarter note equal to 132 beats per minute. The score consists of 15 measures, with measure numbers (10) and (15) indicated at the beginning of their respective systems. The music features intricate sixteenth-note passages in both hands, often with slurs and accents. Fingerings are indicated by numbers 1-5. Dynamics include *f* (forte), *pp* (pianissimo), *sfzp* (sforzando piano), and *cresc.* (crescendo). Performance instructions include *ten.* (tenuto) and *dimin.* (diminuendo). The score concludes with the number 10735 at the bottom center.

The musical score consists of five systems of two staves each. The first system starts with measure 20, marked with a fermata and a dynamic of *sfz*. The second system includes measures 21-24, with dynamics *ten.* and *f*. The third system starts with measure 25, marked with a fermata and a dynamic of *f*, and includes the marking *cresc.*. The fourth system starts with measure 30, marked with a fermata and a dynamic of *f*. The fifth system concludes with a dynamic of *p* and the marking *dimin.*. The score is heavily annotated with fingerings and slurs.

1. Такты 11–14, 29–32 предыдущего этюда в левой руке могут рассматриваться как своего рода подготовка к поставленному в настоящем этюде заданию.

2. Выдержанные верхние звуки в правой руке и нижние в левой нужно брать с большей энергией, так как продолжительность звука на фортепиано зависит не столько от выдерживания пальца на клавише, сколько от силы первоначального удара (и его подготовки поднятием запястья).

3. Рекомендуется точное соблюдение лиг, так же как и связанной с ними аппликатуры. Самостоятельного упражнения требует полутактная фигура (начинающаяся с синкопированной ноты) в тактах 7–9 и в других аналогичных

местах. Исполнители, обладающие большей растяжимостью рук, могут в этом месте переменить аппликатуру 1121 на 1231.

4. В оригинале выдержанные звуки не всегда повторены с той точностью, которая, безусловно, предполагалась автором. В настоящем новом издании эта точность представляется нам необходимой.

Con moto ♩=96

The musical score consists of five systems of two staves each. The first system begins with a piano (*p*) dynamic and a *legato* marking. It features intricate fingerings such as 2 3 2 4, 1 2 4, 2 3, and 2 1 3. The second system includes a measure marked (5). The third system introduces a forte (*f*) dynamic and a *ten.* (tension) marking. The fourth system starts with a measure marked (10). The fifth system concludes with a measure marked (15). The score is filled with complex rhythmic patterns and detailed fingering instructions throughout.

Musical notation for measures 1-3. The system consists of two staves. The upper staff contains a melodic line with various ornaments and fingerings (1, 2, 1, 2, 3, 1, 2, 1, 2, 3, 4, 5, 4, 5, 3). The lower staff contains a bass line with fingerings (3, 2, 3, 2, 2, 1, 2, 3, 1, 3, 1, 2, 1, 2, 1, 2, 1, 1, 1, 1).

Musical notation for measures 4-6. The system consists of two staves. The upper staff contains a melodic line with fingerings (4, 5, 3, 4, 3, 4, 5, 2, 5, 5, 3). The lower staff contains a bass line with fingerings (1, 2, 1, 2, 1, 1, 2, 1, 2, 1, 1, 2).

Musical notation for measures 7-9. The system consists of two staves. The upper staff contains a melodic line with fingerings (5, 3, 4, 5, 5, 1, 4, 4, 4, 5, 1, 4, 3, 4, 5, 2). The lower staff contains a bass line with fingerings (1, 4, 3, 1, 4, 3, 1, 3, 2, 1, 3, 1, 3, 2, 1, 3, 2, 1, 1, 1, 1). The dynamic marking *p cresc.* is present.

Musical notation for measures 10-12. The system consists of two staves. The upper staff contains a melodic line with fingerings (4, 5, 4, 4, 4, 4, 4, 4, 1). The lower staff contains a bass line with fingerings (1, 2, 1, 3, 1, 4, 2, 1, 2, 1, 2, 1, 3, 1, 2, 3, 2, 1, 2, 1, 2). The dynamic marking *dim.* is present. Measure 12 begins with a new staff and the dynamic marking *p*.

Musical notation for measures 13-15. The system consists of two staves. The upper staff contains a melodic line with fingerings (2, 4, 2, 2, 4, 2, 4, 4, 1, 2, 2, 4, 1, 1). The lower staff contains a bass line with fingerings (1, 3, 1, 2, 2, 1, 4, 1, 2, 2, 1, 1, 2, 1, 2). Measure 15 is marked with (30).

1. Изучение этого этюда должно распадаться на два раздела: сначала нужно учить более легкую часть партии каждой руки, а именно: такты 1 – 8, 27 – 34 (левая рука – до такта 37), затем многоголосные места, опуская, однако, менее подвижный голос. Его нужно выдерживать везде, где нет обозначения *staccato*. Об исполнении *staccato* см. примечание 2 к №47.

2. Неравенство лиг в обеих руках имеет свои легко распознаваемые технические основания и не должно упускаться из виду при игре обеими руками вместе.

3. При первоначальном изучении для достижения уверенной точности удара весьма рекомендуется резкое акцентирование сильных долей такта и даже каждой восьмой.

При дальнейшем овладении трудностями эти акценты нужно смягчать, а при технически совершенном исполнении – довести до того минимума, который подсказывается хорошим вкусом.

Allegro $\text{♩} = 92$

p leggiero sempre
sempre staccato

poco a poco cresc.

(8)
f

morendo

(10)
pp
cresc.

dolce

cresc.

(15)

p *cresc.*

dimin. *dolce smorz.*

(20)

p

poco a poco cresc.

ff

dimin.

morendo

ppp

1. Поставленная редактором вместо более простой и легкой аппликатуры:

и т. д.

трудная, способствующая благодаря смене пальцев сжатию руки и вместе с тем четкости удара, преследует виртуозную цель. Она применялась им при исполнении, например, симфонического пассажа из третьего раздела первой части фортепианного концерта № 4 Бетховена, соч. 58. Этим достигается

большой блеск в игре и эластичная легкость удара; однако этот этюд полезен и с обыкновенной, более удобной аппликатурой.

2. О сопровождении staccato в левой руке см. примечание 2 к № 24.

Scherzando $\text{♩} = 126$

52.

The musical score consists of six systems of piano accompaniment, each with a treble and bass staff. The piece is in 2/4 time with a tempo of 126 beats per minute. The key signature has one flat (B-flat). The first system (measures 52-56) is marked *mf* *leggiero* and includes fingerings (1, 2, 1, 2) and the instruction *simile*. The second system (measures 57-61) includes the instruction *ten.* and measure numbers (5), (10), and (15). The third system (measures 62-66) includes *ten.* and measure numbers (15) and (20). The fourth system (measures 67-71) includes *ten.* and measure numbers (20) and (25). The fifth system (measures 72-76) includes *ten.* and measure numbers (25) and (30). The sixth system (measures 77-81) includes *ten.* and measure numbers (30) and (35). The piece concludes with a *f* dynamic marking and a final flourish in the bass staff.

(35)

ff *dim.* *p* *cresc.*

35 40 45

dim. *p*

40 45 50

(45)

45 50 55

f

50 55 60

p *ten.*

55 60 65

ten. *cresc.* *f*

60 65 70

1. Цель этого чрезвычайно полезного этюда должна заключаться в достижении возможно большей легкости кисти при столь же мягком и в то же время равномерно отчетливом движении каждого отдельного пальца. Как повторительное упражнение этот этюд примыкает к № 43 и 45, которые следует здесь возобновить как подходящий подготовительный материал. Связывание лигами отдельных ходов полутонами, например, в такте 23, а также целыми тонами, например, в тактах 17 и 19, сохранено и проведено в соответствии с оригиналом. Музыкальное основание этого настолько очевидно, что не нуждается в разъяснении.

2. Следует серьезно предостеречь против допущения аппликатуры:

и т. д.,

порождающей дурные привычки в техническом и музыкальном отношении. Вторичное использование большого пальца после октавы в басу для гармонически сопровождающих и заполняющих -голосов возможно лишь тогда, когда эти последние заключаются в пределах предшествующей октавы, как, например, в тактах 90 и 91, где, впрочем, можно применять и другую аппликатуру. В тактах 23 и 27 нет предшествующей октавы, поэтому данное правило к ним не относится.

Andante maestoso ed espressivo $\text{♩} = 160$

ten.

mf un poco agitato

First system of musical notation, measures 1-2. The treble clef staff contains a melodic line with slurs and fingerings (3, 5, 2, 3). The bass clef staff contains a rhythmic accompaniment with slurs and fingerings (2, 3, 4, 5, 4).

Second system of musical notation, measures 3-4. Measure 3 is marked with a circled '(10)'. The treble clef staff features a melodic line with slurs and fingerings (5, 1, 2, 3, 2, 1, 2). The bass clef staff has a rhythmic accompaniment with slurs and fingerings (4, 3, 4, 3).

Third system of musical notation, measures 5-6. The treble clef staff includes a melodic line with slurs and fingerings (3, 2, 3, 3, 5, 1, 3, 2). The bass clef staff has a rhythmic accompaniment with slurs and fingerings (4, 4, 4, 4). The dynamic marking *mf* is present in measure 5, and *grazioso* is written above the staff in measure 6.

Fourth system of musical notation, measures 7-8. The treble clef staff has a melodic line with slurs and fingerings (4, 1). The bass clef staff has a rhythmic accompaniment with slurs and fingerings (5, 1, 2, 4, 3, 5, 3, 4, 3). The dynamic marking *p* is present in measure 8.

Fifth system of musical notation, measures 9-10. Measure 9 is marked with a circled '(15)'. The treble clef staff is mostly empty with a few notes. The bass clef staff has a rhythmic accompaniment with slurs and fingerings (4, 5, 4, 3, 4, 5, 5).

ten.
2

5 4

3 4

(20)

2 1 2 1 2 3

5 4

poco f

dolce

P

10735

Detailed description: This page of a musical score for piano contains six systems of music. Each system consists of a grand staff with a treble and bass clef. The music is written in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The first system begins with a tenor clef (ten.) and a '2' below the bass staff. It features a melodic line in the treble and a rhythmic accompaniment in the bass. The second system continues the piece with various articulations and dynamics. The third system includes a measure marked '(20)'. The fourth system has a 'poco f' dynamic marking. The fifth system is marked 'dolce' and ends with a 'P' (piano) dynamic. The sixth system concludes the page with further melodic and harmonic development. The score is filled with notes, rests, and fingerings, with some measures containing multiple notes beamed together.

(25)

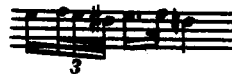
1. Этот этюд ценен в двояком отношении: как упражнение в беглости для левой руки и как упражнение в исполнении мелодии — для правой. Конечно, решить вопрос о том, не будет ли пьеса в своем втором значении чересчур трудна, может только педагог, учитывая индивидуальные особенности развития ученика. Превосходное владение кантиленой предполагает, что пианист является уже достаточно зрелым, чтобы исполнять также и ноктюрны Фильда или певучие места из фортепианных концертов Гуммеля и Мошелеса, не говоря уже о классиках «*rag excellence*». Во всяком случае, и здесь нужно посоветовать, упражняя левую руку отдельно, довести исполнение до такой степени законченности, чтобы равномерная игра триольных фигур производилась как бы сама собой и уже больше не мешала правой руке в ритмически точном исполнении ее двух-, вернее, четырехдольных фигур. Интервалы децимы в начале каждого такта, разумеется, не следует брать скачком. Они должны исполняться посредством легкого скольжения и поднятия руки. См. упражнение, помещенное в примечании 3 к № 42; здесь его нужно транспонировать в диезные тональности.

2. Долгие форшлаги в верхнем голосе выписаны по современному способу. О том, что короткие форшлаги отнимают от следующей за ними основной ноты часть ее длительности, хотя бы и очень малую, упоминалось уже много раз.

3. Группето в такте 5:



нужно исполнять следующим образом:



В более скором темпе оно играется как квинтоль (см. примечание 2 к № 46).

4. Пассаж в такте 18 нужно играть так, чтобы быстрота последования нот увеличивалась по мере восхождения приблизительно таким образом:



Возможны и другие способы исполнения этого пассажа, при этом нужно избегать неблагоприятных совпадений с басом.

Allegro con spirito ♩ = 160

The musical score is written for piano in G major and 2/4 time. It consists of five systems of staves. The first system begins with a forte (*f*) dynamic and includes fingerings 1, 2, 3, 5, 4, 4, and 3. The second system features a dashed line above the treble clef staff with the number 8, indicating an octave shift. The third system includes a fingering of 5 in the treble clef and 2 in the bass clef. The fourth system also has a dashed line with the number 8. The fifth system concludes with a piano-piano (*pp*) dynamic, accents (*ten.*) on the bass clef notes, and fingerings 3, 4, and 5. The piece ends with a double bar line.

(10)

poco a poco cresc.

ten.

ten.

ten.

ten.

(15)

ten.

sempre più cresc.

ten.

ten.

ff

(20)

ff

1 2 3 4

(25) 5 4 5

dimin. *p ten.*

4 5

poco a poco cresc.

(30)

f

1 4 2 2

(35)

Musical notation for measures 35-36. The right hand features a complex texture with triplets and slurs. The left hand has a bass line with notes and fingerings (4 2, 2, 4 2, 2).

Musical notation for measures 37-38. The right hand continues with slurred chords and triplets. The left hand has notes with fingerings (4 2, 2, 3, 3, 1, 3).

Musical notation for measures 39-40. Measure 39 has a dynamic marking of *ff*. Measure 40 has a dynamic marking of *p*. The right hand has triplets with fingerings (3 1, 3 1, 3 1, 3 1). The left hand has notes with fingerings (2, 4).

(40)

Musical notation for measures 41-42. The right hand has slurred chords with accents. The left hand has notes with dynamic markings *p* and *V*.

Musical notation for measures 43-44. Measure 43 has a dynamic marking of *dimin.*. Measure 44 has a dynamic marking of *mf*. The right hand has slurred chords with accents. The left hand has notes with fingerings (3, 3, 3, 3) and dynamic markings *p* and *V*.

(45)

crescendo molto *crescendo molto*

ff

(50)

1. Так как исполнитель уже встречался в этом сборнике этюды, преследующие подобные технические цели (например, № 42, который может служить в качестве подготовительного к настоящему этюду), то можно обратить внимание непосредственно на выразительное исполнение. Для этого требуется достаточная подвижность кистевого и даже локтевого суставов. Особо отмеченные ноты верхнего голоса должны быть выделены посредством сильного удара. Для

приобретения меткости в игре акцентируемых интервалов рекомендуется дополнительное упражнение legato:



С другой стороны, исполнение этой пьесы сплошь staccato также полезно.

Moderato espressivo ♩ = 116

First system of musical notation. Treble and bass clefs. The piece is in 4/4 time. The tempo is Moderato espressivo with a quarter note equal to 116 beats per minute. The key signature has two flats. The first measure is marked with a fingering of 5 2 2 1. The second measure has a fingering of 5 3. The third measure has a fingering of 5 4. The fourth measure has a fingering of 5 4. The fifth measure has a fingering of 5 2. The sixth measure has a fingering of 5 2. The instruction *dolce, sempre legato* is written below the first two measures. The bass line has a fingering of 2 1 in the third and fifth measures.

Second system of musical notation. The first measure is marked with a fingering of 5 3. The second measure has a fingering of 5 4. The third measure has a fingering of 5 3. The fourth measure has a fingering of 5 4. The fifth measure has a fingering of 5 3. The sixth measure has a fingering of 5 3. The instruction *mf* is written below the first measure. The instruction *ten.* is written above the third measure. The instruction *dim.* is written below the fourth measure. The bass line has a fingering of 1 in the first measure, 1 in the second, 1 in the third, 2 in the fourth, 2 in the fifth, and 1 in the sixth.

Third system of musical notation. The first measure is marked with a fingering of 5 2. The second measure has a fingering of 5 2. The third measure has a fingering of 5 3. The fourth measure has a fingering of 5 4. The fifth measure has a fingering of 5 3. The sixth measure has a fingering of 5 4. The instruction *cresc.* is written below the fourth measure. The bass line has a fingering of 2 in the first measure, 2 in the second, 5 in the third, 2 in the fourth, and 2 in the fifth.

Fourth system of musical notation. The first measure is marked with a fingering of 5 2. The second measure has a fingering of 5 2. The third measure has a fingering of 5 3. The fourth measure has a fingering of 5 4. The fifth measure has a fingering of 5 3. The sixth measure has a fingering of 5 4. The instruction *mf* is written below the first measure. The instruction *cresc.* is written below the third measure. The bass line has a fingering of 1 2 1 in the first measure, 1 3 in the second, 3 5 in the third, and 2 1 in the fourth and fifth.

Fifth system of musical notation. The first measure is marked with a fingering of 5 3. The second measure has a fingering of 5 4. The third measure has a fingering of 5 3. The fourth measure has a fingering of 5 4. The fifth measure has a fingering of 5 3. The sixth measure has a fingering of 5 4. The bass line has a fingering of 1 in the first measure, 1 in the second, 2 in the third, and 1 in the fourth.

Sixth system of musical notation. The first measure is marked with a fingering of 5 2. The second measure has a fingering of 5 2. The third measure has a fingering of 5 3. The fourth measure has a fingering of 5 4. The fifth measure has a fingering of 5 3. The sixth measure has a fingering of 5 4. The instruction *cresc.* is written below the fifth measure. The bass line has a fingering of 2 in the first measure, 1 in the second, 2 in the third, 2 in the fourth, and 3 2 in the fifth and sixth.

(30)

30 31 32 33 34

f *mf*

(35)

35 36 37 38 39

mf *dim.*

(40)

40 41 42 43 44

mf *cresc.*

(45)

45 46 47 48 49

f *dim.* *mf*

(50)

50 51 52 53 54

(55)

55 56 57 58 59

f

(60)

(65)

(70)

(75)

Инструктивная цель этого этюда, очень ценного и как музыкальное произведение, едва ли нуждается в пояснениях. Многоголосная игра правой руки, выразительное выделение кантлены верхнего голоса, подчинение ему второго, заполняющего голоса, нежное, но всегда льющееся в четкой последовательности фигурированное сопровождение и в соответствии с этим правильное распределение динамических оттенков между отдельными голосами при совершенно точном одновременном вступлении голосов аккорда без всякого арпеджирования — всё это соблюдать технически предоставляется опыту преподавателя.

Не меньшего внимания заслуживает и правильная фразировка, показанная началом и концом каждой лиги, так же как и точное соблюдение длительности нот в обоих голосах левой руки, из которых верхний играет в какой-то степени роль виолончели, нижний — контрабаса. Транспонирование в другие тональности (здесь — в ля и си минор), уже и раньше рекомендовавшееся как вспомогательное средство, окажется решающе полезным для изучения этого этюда.

Arioso moderato ♩ = 116

First system of the musical score. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff contains a melodic line with various ornaments and fingerings (e.g., 5, 4, 3, 2, 1, 2, 3, 4, 5). The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The tempo is marked 'Arioso moderato' with a quarter note equal to 116 beats. The instruction 'dolce espress.' is written below the first measure.

Second system of the musical score. It continues the piece with two staves. The treble staff has a melodic line with ornaments and fingerings. The bass staff includes a section with 'R.' (Right hand) and 'L.' (Left hand) markings, indicating a specific fingering or articulation exercise. The tempo and dynamics remain consistent with the previous system.

Third system of the musical score. It features two staves. The treble staff has a melodic line with ornaments and fingerings. The bass staff includes a section with '1.' and '2.' markings, indicating first and second endings. The tempo and dynamics remain consistent with the previous system.

Fourth system of the musical score. It consists of two staves. The treble staff has a melodic line with ornaments and fingerings. The bass staff includes a section with 'sempre legato' and 'fp' (fortissimo) markings. The tempo and dynamics remain consistent with the previous system.

Fifth system of the musical score. It consists of two staves. The treble staff has a melodic line with ornaments and fingerings. The bass staff includes a section with 'dolce' and '21' markings. The tempo and dynamics remain consistent with the previous system.

(15)

(25)

(30)

ten. *sf* *ff*

2 4 5

5 4 2 4 2 4 2 3 1 2 1 4 1 2 1 3 1 2

1 2 4

1 2 4

(35) *dimin.* *dolce* *p*

R. L.

1 2 1 3 2 1 4 3 2 1 2 1 3 5

1 2 4 1 4 3 2 1 2 1 3 5

(40)

2 1 3 1 2 3 2 2 1 4 5 4 5 4 5 2 1 3 1

2 1 3 1 2 1 3 1 R. L.

2 1 3 1 2 1 3 1 2 1 3 4

dimin.

1 2 1 3 1 2 3 1 2 3 2 1 2 1 2 1

1 2 1 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 1

(45)

2 1 3 1 2 3 1 2 5 4 3 1 2 1 2 1 3 1 2 3 1 3 3

5 3 1 2 1 2 1 3 1 2 3 1 3 3 3 2 1 1 2 3 2

1. Этот этюд служит дополнением к предыдущему, и, хотя партия правой руки изложена здесь двуглосно, исполнение ее представляет большие трудности, так что № 55 скорее может служить подготовительным, чем наоборот. Это происходит главным образом потому, что фигурированное сопровождение в настоящем этюде требует более выразительной нюансировки. Фантазии исполнителя должна представляться звучность струнного квартета.

2. Этот этюд, рассматриваемый с точки зрения его художественных достоинств, в какой-то степени может считаться прототипом мендельсоновских „Песен без слов”, и, несмотря на их безыскусственную простоту, соединенную,

впрочем, с неуядаемым изяществом орнаментики, совершенством формы и фортепианного стиля, он, конечно, не уступает им по достоинству.

3. Исполнитель должен избегать sentimentalного замедления темпа. В средней (минорной) части возможно незаметное ускорение.

4. Ноты, помещенные в виде исключения на нижнем нотоносце (чтобы избежать большого количества добавочных линеек) в тактах 4, 15, 16 и других, нужно играть правой рукой.

Molto agitato $\text{♩} = 72$

1 2 1 5 2 1 2 4 1 4 1 2 1

f *dimin.*

(5) 1 2 1 2 4 1 2 1

f *dimin.*

(10) 1 2 1 2 4 1 2 1

f *dimin.*

(15) 1 2 1 2 4 1 2 1

f *dimin.*

(20) 1 5 2 1 3 1 2 2 4 1 2 3 1 2 1 2 3 5

p *cresc.*

(25) 4 5 4 5 4 5 4 5 4 5 4 5 4 5 4 5

ten. *ff*

Musical notation for measures 25-29. The system consists of two staves. The right staff has a treble clef and the left staff has a bass clef. Measure 25 starts with a fermata over a chord, followed by a *ten.* (tension) marking. Measure 26 has a *dim.* (diminuendo) marking. Measure 27 has a *f* (forte) marking. Measure 28 has a *f* marking. Measure 29 has a *f* marking. Fingerings are indicated with numbers 1-5. A slur covers measures 25-29.

Musical notation for measures 30-34. The system consists of two staves. Measure 30 has a *dim.* marking. Measure 31 has a *dim.* marking. Measure 32 has a *dim.* marking. Measure 33 has a *f* marking. Measure 34 has a *f* marking. Fingerings are indicated with numbers 1-5. A slur covers measures 30-34.

Musical notation for measures 35-39. The system consists of two staves. Measure 35 has a *dim.* marking. Measure 36 has a *dim.* marking. Measure 37 has a *dim.* marking. Measure 38 has a *f* marking. Measure 39 has a *f* marking. Fingerings are indicated with numbers 1-5. A slur covers measures 35-39.

Musical notation for measures 40-44. The system consists of two staves. Measure 40 has a *dim.* marking. Measure 41 has a *dim.* marking. Measure 42 has a *dim.* marking. Measure 43 has a *f* marking. Measure 44 has a *f* marking. Fingerings are indicated with numbers 1-5. A slur covers measures 40-44.

Musical notation for measures 45-49. The system consists of two staves. Measure 45 has a *dim.* marking. Measure 46 has a *dim.* marking. Measure 47 has a *dim.* marking. Measure 48 has a *p* (piano) marking. Measure 49 has a *p* marking. Fingerings are indicated with numbers 1-5. A slur covers measures 45-49.

Musical notation for measures 50-54. The system consists of two staves. Measure 50 has a *cresc.* (crescendo) marking. Measure 51 has a *cresc.* marking. Measure 52 has a *cresc.* marking. Measure 53 has a *ff* (fortissimo) marking. Measure 54 has a *ff* marking. Fingerings are indicated with numbers 1-5. A slur covers measures 50-54.

First system of musical notation, measures 55-59. The right hand features a complex rhythmic pattern with slurs and fingerings (2 4, 1 1, 2 4, 1 4, 1 2, 2 1, 2 4). The left hand provides a steady accompaniment. Dynamics include *dim.* and *f*.

Second system of musical notation, measures 60-64. Similar to the first system, it features intricate right-hand passages and a consistent left-hand accompaniment. Dynamics include *dim.* and *f*.

Third system of musical notation, measures 65-69. The right hand has a more melodic line with slurs and fingerings (2 1 4, 5, 1 4 2, 1, 2 1 4, 2 5, 1 4 2, 1). The left hand continues with rhythmic accompaniment. Dynamics include *len.*

Fourth system of musical notation, measures 70-74. The right hand has a melodic line with slurs and fingerings (1, 1, 1, 1, 1). The left hand features a more active accompaniment with slurs and fingerings (1, 1, 1, 1, 1). Dynamics include *cresc.*, *più f*, and *ff*.

1. Лиги при скачках, на первый взгляд довольно непривычные, стоят в оригинале и поэтому здесь сохранены. Вероятно, автор хотел ими обозначить совокупность четырех тактов, образующих период, а не требование связной игры без скачков, которые неизбежны при маленькой руке, хотя и должны быть доведены до самой незаметной степени (например, при интервалах децимы). Во всяком случае, при первых упражнениях будет целесообразным учить акценты, относящиеся к мотиву, путем дробления лиги следующим образом:

Diagram illustrating the subdivision of a slur for fingerings. The notation shows a sequence of notes with slurs and fingerings: 1 2 1, 2 4 5, 4 5, 1. Below the notes, the number 10735 is written.

По мере овладения техническими трудностями нужно постепенно обращать всё большее внимание на уже упомянувшуюся цельность каждого периода и, при сохранении энергичного выделения акцентов, свести к минимуму снятие рук с клавиш.

2. Предписанное попеременное употребление четвертого и пятого пальцев при игре правой рукой октавами в тактах 22-28 и 62-66 должно быть строго соблюдено.

3. Аппликатура левой руки находит свое объяснение в сделанных ранее примечаниях (см. примечание 2 к № 52; относительно тактов 17-20 - примечание 3 к № 47).

Allegro moderato $\text{♩} = 126$

The musical score is written for piano in G major and 2/4 time. It consists of five systems of two staves each (treble and bass clef). The tempo is marked 'Allegro moderato' with a metronome marking of 126. The first system begins with a forte (*f*) dynamic and includes fingering numbers 1-5. The second system continues the melodic and harmonic development. The third system features a dynamic shift to *f* and includes a measure marked with a circled '5'. The fourth system shows further melodic elaboration with fingering numbers 1-5. The fifth system concludes the passage with a measure marked with a circled '10'. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

First system of musical notation, measures 1-2. The music is in treble and bass clefs. Measure 1 features a forte (*f*) dynamic and includes fingerings 2, 5, 3, 2, 1. Measure 2 includes fingerings 3, 1, 2, 4, 4, 3, 5, 1.

Second system of musical notation, measures 3-4. Measure 3 includes fingerings 4, 2, 1, 2, 3, 4. Measure 4 includes a *dim.* (diminuendo) dynamic and fingerings 1, 2, 1.

Third system of musical notation, measures 5-6. Measure 5 is marked with a forte (*f*) dynamic and includes fingerings 5, 1, 5, 2, 1. Measure 6 includes fingerings 3, 2, 4, 4.

Fourth system of musical notation, measures 7-8. Measure 7 includes fingerings 4, 5, 3, 2, 2. Measure 8 includes fingerings 4, 2, 3.

Fifth system of musical notation, measures 9-10. Measure 9 includes fingerings 3, 1, 2, 3, 4, 3. Measure 10 includes fingerings 2, 2, 1, 2, 1, 3, 2.

1. По своим основным техническим тенденциям этот этюд представляет собой продолжение предыдущего. Так как предполагается, что ученик уже научился играть большие интервалы не скачком, а посредством скольжения руки при спокойном ее положении в быстром темпе, то ранее рекомендованный прием разучивания со снятием руки (как подготовительное упражнение) здесь больше не применяется.

2. Особенно предостерегаем от всякой другой аппликатуры для исполнения группето в первой восьмой, кроме предписанной. Абсолютно непригодна дилетантская манера игры вторым пальцем попеременно над и под первым. Это всегда производит впечатление неуклюжести, вызывает ненужное

утомление и порождает жесткость удара. Таким образом, никогда не следует играть так:

Скорее: 3 1 2 1 3 1 2 1, лучше: 4 3 2 1, 4 3 2 1.

3. Правильное соблюдение предписанного почти в каждом такте усиления и ослабления звучности доставит облегчение и в чисто техническом отношении (см. примечание 1 к этюду № 17).

1. И этот, и последующий этюды отличаются тем, что их, как показывает опыт, обычно не играют. Представляемые ими трудности в действительности даже превосходят трудности «Gradus ad Parnassum» Клементи (к которым этюды Крамера являются подготовительными), однако разучивать их в медленном темпе столь же возможно, сколь и полезно. Для подготовки к настоящему этюду рекомендуем следующие предварительные и дополнительные упражнения:

а) транспонирование на белые клавиши:

И т. д.

в) обращение:

с) расширение:

2. При небольшом растяжении рук децимы в аккомпанементе можно без ущерба для звучности превратить в терции, при этом бас переносится на октаву вверх. Например, такты 3-6:

Как и во всех арпеджированных аккордах, обозначенных staccato, верхнюю ноту здесь нужно всегда выдерживать; бас, на который для развитого слуха достаточно простого намека, можно продлить умелым применением педали, от чего, правда, при игре этюдов следует воздерживаться. Об остальном см. примечание 3 к № 42 и примечание 4 к № 43.

Moderato assai $\text{♩} = 92$

The score is written for piano in a single system with two staves. It begins with a dynamic marking of *mf*. The music is characterized by intricate fingerings and articulations, including slurs, accents, and breath marks. The piece is divided into measures, with some measures containing multiple slurs. The key signature changes from one sharp (F#) to two flats (Bb, Eb) in the middle of the piece. The tempo is marked as Moderato assai with a quarter note equal to 92 beats per minute. The score includes various fingerings such as 1-2-3, 4-5, and 1-2-3-4-5, as well as slurs and accents. A *cresc.* marking is present in the lower right section. The piece concludes with a final flourish.

1. Задача педагога — уничтожить с помощью теоретических и практических указаний ту робость, которая обычно овладевает учеником при взгляде на этот этюд. Воздействие преподавателя обуславливается в каждом отдельном случае индивидуальными особенностями ученика. Интерес ученика к техническому разучиванию этого этюда можно вызвать, задав ему проанализировать гармонически всю пьесу вплоть до последней восьмой. Первым этапом этого должна быть цифровка баса. Дальнейшая задача — разделить этюд на возможно более мелкие (разумеется, законченные в музы-

кальном отношении) отрывки. В этом могут помочь фразировочные лиги. Отклонения от предписанной аппликатуры возможны лишь тогда, когда вместо нее предлагается другая; совершенно недопустимо ставить исполнение в зависимости от случайной аппликатуры.

2. Странным кажется staccato, отдельно стоящее в такте 5, но оно есть в оригинале. Если применить принцип «*varietas delectat*», то можно аналогичные ходы двойными секстами в тактах 14 — 15 и 34 также играть staccato.